FACULTÉ DES LANGUES, CULTURES ET SOCIÉTÉS

Guide *des études*

2026 - 2027



LICENCE

Mention

Langues, Littératures et Civilisations Etrangères et Régionales

Parcours

Russe

Faculté des Langues, Cultures & Sociétés | Université de Lille

FACULTE Langues, Cultures et Sociétés

Département ERSO
ETUDES ROMANES, SLAVES
et ORIENTALES

S'y rendre :
Domaine Universitaire du Pont de Bois (métro : Ligne 1 - Pont de Bois)

Secrétariat : bureau B1 509
Bâtiment B, niveau Forum -1

Bibliothèque : salle B4.118
Bâtiment B, niveau Forum + 3

Ecrire :
Faculté L.C.S
Département ERSO
Université de Lille - Sciences Humaines et Sociales
Site du Pont de Bois
B.P. 60149
59653 VILLENEUVE D'ASCQ Cedex

Faculté des Langues, Cultures & Sociétés | Université de Lille

Le mot de la directrice du département

Vous avez choisi de mener à bien votre projet de formation en langues, littératures et civilisations au sein du Département d'Études Romanes, Slaves et Orientales (ERSO). Notre équipe est très heureuse de vous y accueillir et de vous présenter son offre de formation. Notre Département a vocation à proposer des enseignements dans le domaine des langues, littératures et civilisations romanes, slaves, orientales et extrêmes orientales.

Ce guide vous fournira des informations sur l'organisation du Département, le cadre général des études, les diplômes, les programmes et les modalités d'examens.

Il permet une appréhension globale des filières que vous aurez à suivre, et il peut vous aider à définir les choix les plus pertinents dans la construction d'un parcours cohérent associé à une option. L'équipe enseignante, et tout particulièrement les responsables de parcours et d'années, s'efforceront de vous assister dans la constitution de ce parcours que nous savons important pour votre avenir. Des réunions de pré-rentrée seront organisées par langue de spécialité au début du mois de septembre — nous vous invitons à y participer, car des compléments d'information importants y seront diffusés.

L'équipe administrative et l'équipe pédagogique mettront tout en œuvre pour vous aider à réussir dans la réalisation de vos projets d'études ; songez, cependant, que celle-ci dépend essentiellement de vous et de vos propres efforts.

Pour tout renseignement complémentaire, concernant le Département ou votre formation, vous pouvez vous adresser au secrétariat du département ERSO de la Faculté LCS, durant les heures d'ouverture, et également consulter les panneaux d'affichage et votre Environnement Numérique de Travail (ENT).

Nous vous souhaitons une excellente rentrée et une année couronnée de succès.

Tatiana Milliaressi
Directrice du Département d'Études Romanes, Slaves et Orientales

Présentation du Département d'ETUDES ROMANES, SLAVES et ORIENTALES

Directrice du Département :

Mme Tatiana MILLIARESSI

tatiana.milliaressi@univ-lille.fr

Responsable de l'offre de formation :

M. Thomas TIBERGHIEN

Tél : 03.20.41.67.53

thomas.tiberghien@univ-lille.fr

Gestionnaires de l'offre de formation :

Sections Arabe – Japonais :

Antoine BEAUCHAMP

Tél : 03.20.41.69.76

antoine.beauchamp@univ-lille.fr

Section Chinois – Option MUF & ALPE -- référente étudiants en situation de handicap:

Mme Agnès LOISEAU

Tél : 03.20.41.65.26

Agnes.loiseau@univ-lille.fr

Sections Portugais - Russe – options TMI :

M. Clément LENOBLE

Tél : 03.20.41.67.52

Clement.lenoble@univ-lille.fr

Sections Italien – espagnol :

M. Martin GIRARDET

Tél : 03.20.41.60.38

martin.girardet@univ-lille.fr

Ouverture du secrétariat :

Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 16h

en dehors des semaines de cours, les horaires peuvent être légèrement modifiés.

Bibliothécaire :

Mme Sandrine DUFRESNE

Tél : 03.20.41.62.80

bibliotheque.erso@univ-lille.fr

Faculté des Langues, Cultures & Sociétés | Université de Lille

Construisez votre parcours de formation

https://www.univ-lille.fr/etudes/construire-son-projet-personnel-et-professionnel/

Venir étudier à l'Université de Lille, c'est faire le choix, dans une offre très large et de qualité, d'une formation correspondant à son projet personnel, ses aspirations et ses goûts. Toutes les mentions de licence et de master proposent des enseignements dédiés à la construction du projet personnel et professionnel de l'étudiant. Les méthodes pédagogiques favorisent l'acquisition des « softskills » (salles d'immersion, serious games, jeux de rôles, travaux de groupes, mises en situation, etc.) et l'ouverture à la pluri- et l'inter-disciplinarité. Toutes les formations sont organisées en blocs de connaissance et de compétences (BCC) qui, par des regroupements pertinents d'unités d'enseignement (UE), permettent de valoriser vos acquis et compétences afin de faciliter votre insertion professionnelle.

En 1ère année de Licence : un accompagnement dès votre arrivée.

Sauf exception, tous les étudiants de l'Université suivent l'UE PE (Unité d'Enseignement « Projet de l'Étudiant ») intitulée **« Accueil », qui vise à faciliter l'intégration dans l'établissement et dans la formation »**.

Dans le cadre cette UE Accueil, vous devrez obligatoirement participer à une séance du village vie Universitaire et sport entre le 7 et le 11 septembre 2026, sur un créneau d'1h30. Cette activité est obligatoire pour valider l'UE Accueil et non rattrapable.

Ce parcours se poursuit en ligne, par des questionnaires de positionnement permettant d'identifier les acquis de chacun. Selon les résultats obtenus, des ressources de soutien pédagogique adaptées sont proposées afin d'accompagner les étudiants dans leur réussite.

Il se poursuit ensuite sur Moodle avec plusieurs modules de découverte des outils, services et ressources mis à disposition par l'Université de Lille.

Durant le reste de votre parcours, vous aurez d'autres UE « Projet de l'étudiant », qui vise à vous accompagner dans votre projet de formation, votre projet professionnel également, et vous arez aussi, une fois sur le cycle de licence, une UE dite « PE Transversale » : c'est votre part de liberté, même si l'UE est obligatoire. Vous devrez vous y inscrire au semestre concerné de votre licence, en faisant un choix parmi une palette large d'activités : projets d'engagement, culture, activités physiques et sportives, préparer son projet personnel et professionnel, développer son esprit d'entreprendre, apprendre une autre langue vivante… qui viennent apporter des compétences complémentaires (transversales) à votre cursus.

Les enseignements en présentiel sont répartis sur les différents campus Cité Scientifique, Lille-Moulins-Ronchin, et Pont-de-Bois. Une offre de formation en distanciel est aussi proposée au plus grand nombre.

Votre inscription à l'enseignement choisi se fait par le biais de l'application « Choisis Ton Cours », sur l'ENT, à des dates spécifiques : en septembre (du 2 au 13) et en janvier (du 6 au 14), et le choix se fera aussi selon les disponibilités que vous offre l'emploi du temps de votre formation.

Les modalités d'évaluation pour l'UEPE Transversale sont en **Contrôle Continu Intégral (CCI)** : une seconde chance est proposée en fin de semestre et est **obligatoire en cas d'échec**. Il n'y a donc pas de session de rattrapage.

Vous trouverez toutes les informations utiles (contacts, calendrier, catalogue des enseignements, emplois du temps, modalités de contrôles des connaissances, etc.) sur votre ENT, auprès de votre secrétariat pédagogique et/ou sur la page Moodle du Service des enseignements transversaux :

Moodle université de Lille / Transversal / Service des Enseignements Transversaux

Unité d'Enseignement TEDS (transition Écologique pour un développement soutenable)

La formation à la « transition écologique pour un développement soutenable » (TEDS) de 3 ECTS pour 30 heures d'enseignement, est obligatoire pour **chaque étudiant de premier cycle, en L2 ou L3**, dont :

- 1/3 en présentiel, sous forme de mises en situation, proposées par votre composante.
- 2/3 en distanciel, sous forme de modules thématiques, proposés par l'université.

Cette UE favorise l'interdisciplinarité, l'esprit critique et contribue à nourrir la réflexion de l'étudiant sur son projet professionnel.

8 modules thématiques sont proposés par l'université en distanciel. Chaque étudiant devra en valider au minimum 4, l'ensemble équivalent à 20 heures de travail (les modules 1 et 8 obligatoires ; les deux autres sont au choix) :

Liste des modules :

1. Pourquoi et pour quoi les TEDS ?
2. Limites planétaires et géopolitique
3. Médias et Climat / Enjeux environnementaux (éducation aux médias)
4. Transition énergétique et transformation des modèles socio-économiques
5. Quelles représentations de la nature face à la crise environnementale ?
6. La ville durable : urbanité et biodiversité
7. Santé et pollution
8. Projet professionnel et projet de vie
9. Numérique, IA et impact environnemental

Évaluation :

Elle se fait sur chaque module comme « validé ou non validé », sans note. L'étudiant devra valider 4 modules. L'étudiant peut refaire un module si celui-ci n'est pas validé. Les évaluations sont pensées de façon homogène entre les modules. Il est possible de suivre des modules supplémentaires, mais cela ne rapporte pas de bonus.

Spécificité Faculté des sciences et technologies

Unité d'Enseignement TEDS (transition Écologique pour un développement soutenable)

La formation à la « transition écologique pour un développement soutenable » (TEDS) de 3 ECTS pour 39 heures d'enseignement, est obligatoire pour **chaque étudiant de licence 1 (S1 et S2)** : elle comprend 30 heures communes à toutes les formations + 9h de spécialisation, suivant l'option 1 ou l'option 2

Programme :

- S1 – EC « Changement Climatique » (9h, 6 CM)
- S1 – EC « Transition Juste et Equitable » (6h, 4CM)
- S2 – EC « Disponibilité des Ressources » (6h, 4CM)
- S2 – EC « Biosphère, Homme et Biodiversité » (9h, 6CM)
    - S2 – EC « option 1: Approfondissement et ouvertures » (9h, 6CM)
    - ou
    - S2 – EC « option 2: TEDS sous différentes approches » (9h, 6CM)

EC « option 2: TEDS sous différentes approches » (9h, 6CM)

1. « Polluants et Santé»
2. « Le Numérique et la transition »
3. « Arts et transition environnementale et sociale » : activité autour de la photographie. « Comment concevoir une composition qui rende compte d'une transition environnementale ? »
4. « Analyse des discours favorisant l'inaction climatique »
5. « Les changements climatiques dans l'histoire : quelques exemples»
6. « Eco-anxiété»

Les services numériques incontournables

Le numérique à l'Université de Lille, ce sont des moyens de se connecter en tout lieu, d'avoir accès à des informations sur la vie et l'organisation de l'université, de faire des démarches via des procédures dématérialisées ou encore d'avoir des outils pour échanger et collaborer.

Identité numérique

Dès votre inscription, une identité numérique et un compte associé sont automatiquement générés.

En tant qu'étudiant de l'Université de Lille, vous disposez d'une adresse de messagerie de type prenom.nom.etu@univ-lille.fr.
Vous pouvez ensuite gérer vos informations dans l'application "Mon Identité numérique" disponible dans l'ENT.

Se connecter au réseau sans fil - wifi

Pour vous connecter au réseau sans fil, choisissez le réseau wifi sécurisé eduroam avec authentification (identifiant : votre adresse électronique ULille complète). En cas de difficulté, une documentation Eduroam est accessible sur le wifi ULille – accueil ainsi qu'un tutoriel sur Infotuto.

Environnement numérique de travail (ENT) : applications, actualités et intranet

L'environnement numérique de travail (ENT) est un espace virtuel personnel protégé par un identifiant de connexion et un mot de passe. Grâce à son moteur de recherche performant et accessible sur toutes les pages, vous avez accès à de nombreuses informations pratiques sur votre scolarité et votre vie quotidienne à l'université. En plus de ces informations, l'ENT vous donne également accès à un certain nombre d'applications utiles à votre scolarité. Des fiches explicatives et des tutoriels sont disponibles pour vous aider à les prendre en main. C'est un outil en constante évolution : de nouvelles applications, de nouvelles fonctionnalités et de nouveaux contenus sont régulièrement disponibles.

Consultez-le régulièrement. **ent.univ-lille.fr**

application lilu

Téléchargez Lilu, l'application mobile étudiante de l'Université de Lille !

L'application mobile vous permettra d'accéder rapidement à de nombreuses fonctionnalités : actualités, menus du Crous, cours via Moodle, résultats aux examens, mails universitaires, horaires des BU et réservation de salle ou de livres. Une géolocalisation est également disponible pour vous rendre sur tous les campus de l'université et vers les lieux indispensables à votre vie étudiante. Une géolocalisation intra-bâtiment est également progressivement développée pour vous aider à trouver les salles. Enfin, l'emploi du temps est accessible pour de nombreuses formations.

Messagerie et agenda en ligne

Vous bénéficiez d'un dispositif de messagerie collaborative (mails, carnet d'adresses, agendas partagés), basé sur le logiciel Zimbra.

Sauvegarde / stockage

Un service de stockage et de partage de fichiers, basé sur la solution open source Nextcloud, est disponible dans votre ENT. Vos fichiers sont stockés de manière sécurisée sur les infrastructures de l'université. Vos données sont sauvegardées quotidiennement et peuvent être restaurées en cas d'erreur de manipulation.

Proposé avec un espace de 50 Go, ce service vous permet :

- d'accéder à vos fichiers depuis n'importe quel appareil connecté à internet,
- de partager de manière sécurisée des fichiers vers des utilisateurs extérieurs.

Une suite bureautique a été intégrée dans Nextcloud. Elle permet l'édition simultanée par plusieurs utilisateur·rice·s de documents (textes, feuilles de calcul, présentations). **ENT > applications > Nextcloud**

MESSAGERIE INSTANTANÉE

Vous bénéficiez d'une messagerie instantanée appelée rocket.chat, qui permet d'envoyer des messages en direct et de partager facilement des documents de différents types, facilitant le travail en groupe.

Travailler À distance

La licence Zoom souscrite par l'université permet d'animer des réunions jusqu'à 300 personnes sans limitation de durée ou d'organiser des webinaires pouvant être suivis par 500 personnes. Vous pouvez donc créer des réunions pour échanger ou travailler avec vos camarades ou même vos proches.

Ressources en ligne : découvrir, apprendre, comprendre, réviser

Pour apprendre ou réviser vos cours, les Universités Numériques Thématiques (UNT) vous offrent la possibilité de consulter des milliers de ressources libres et de vous tester dans vos disciplines. L'Université de Lille œuvre depuis plus de dix ans à l'élaboration de ressources et de dispositifs numériques mutualisés au sein des Universités Numériques Thématiques. Ces UNT, au nombre de huit, couvrent l'ensemble de nos champs disciplinaires et sont autant de services pour les étudiants et les enseignants :

- UVED – Uved.fr – Université Virtuelle de l'Environnement et du Développement Durable
- Uness - Uness.fr – Université Numérique au Service de l'Enseignement Supérieur
- Unisciel – Unisciel.fr – Université des Sciences En Ligne
- UNIT – Unit.fr – Université Numérique Ingénierie et Technologie
- IUTEnLigne – IUTEnligne.fr – Université en Ligne des Technologies des IUT
- UNJF – Unjf.fr – Université Numérique Juridique Francophone
- UOH – UOH.fr – Université Numérique des Humanités
- AUNEGE – Aunege.fr- Association des Universités pour l'enseignement Numérique en économie GEstion.

Les UNT sont encore en lien avec FUN (https://www.fun-mooc.fr/fr/) et vous offrent la possibilité d'explorer les connaissances avec le MOOCs, ou d'accéder à des parcours avec : http://univ-numerique.fr/ressources/fun-ressources/.

PACTEs

C'est un portail régional qui vous permettra dès à présent de :

- vous approprier une méthodologie de travail universitaire,
- tester votre maîtrise des pré requis disciplinaires pour les filières scientifiques et les travailler si nécessaire,
- vérifier la maîtrise des outils numériques.

D'autres ressources sont mises en ligne en cours d'année pour vous permettre de vérifier votre niveau d'expression écrite et d'accéder à une communauté d'entraides.

Adresse : https://pactes.u-hdf.fr/ (choisissez votre établissement et utilisez votre identifiant et mot de passe Université de Lille)

Ce site est complémentaire aux dispositifs proposés par l'Université de Lille et est mis en ligne par un consortium d'établissements d'enseignement supérieur des Hauts-de-France.

Big Blue Button

BigBlueButton est intégré directement à la plateforme pédagogique Moodle pour lancer une classe virtuelle et propose l'option "réunions privées" pour le travail de groupes. BigBlueButton est également accessible via la plateforme Pod qui permet de planifier des classes virtuelles et d'enregistrer les sessions.

Accéder À ces outils

ENT > toutes mes applications > bureau virtuel

Infotuto, des ressources pour les services numériques

Vous y trouverez des tutoriels pour concevoir et produire des ressources et des aides pour un usage facilité des plateformes pédagogiques (plateforme pédagogique Moodle, POD, Compilatio, etc.), ainsi que des documentations utilisateurs pour les services précédemment cités (messagerie, travail collaboratif...).

infotuto.univ-lille.fr

LA MAISON DE LA MÉDIATION : informer et prévenir

Ouverte à tou.tes, étudiant.es et personnels de l'Université, dans le respect des règles de déontologie et en concertation avec les services et composantes de l'établissement, la Maison de la médiation est un lieu d'accueil, d'information et de réponse aux questions juridico-administratives. Elle a pour missions de prévenir les comportements abusifs comme les conflits, de pacifier les relations, et de sensibiliser la communauté universitaire à ces questions, notamment par la promotion de l'égalité, la lutte contre les discriminations.

La maison de la médiation est associée à la cellule H-VSS (*Cellule d'écoute, d'information et d'accompagnement des victimes de harcèlement et de violences sexistes et sexuelles. Dispositif de prévention et de lutte contre les comportements abusifs*) et au médiateur (référent racisme et antisémitisme, en charge des discriminations).

Cellule H-VSS - Formation d'écoute, de soutien et d'accompagnement contre le harcèlement moral

contact-harcelement-moral@univ-lille.fr

Cellule H-VSS – Formation d'écoute, de veille et d'information sur le harcèlement sexuel

contact-harcelement-sexuel@univ-lille.fr

Médiateur, référent racisme et antisémitisme, en charge des discriminations

amadou.bal@univ-lille.fr

Tout étudiant ayant été victime ou témoin direct d'actes de violence, de discrimination, de harcèlement moral ou sexuel, et d'agissements sexistes, peut faire un signalement auprès de l'université par le biais du formulaire en ligne sur l'intranet (accessible également via l'application Lilu) : https://ent.univ-lille.fr/etu/vie-pratique/mediation/

Rubrique Signalement, onglet "*Comment faire un signalement*"

Maison de la médiation

maison-mediation@univ-lille.fr

03.62.26.91.16

Permanences : du lundi au vendredi au siège de l'université (Lille) ou aux jours et lieux de permanence sur les campus : https://ent.univ-lille.fr/etu/vie-pratique/mediation/

Rubrique *Permanences Maison de la Médiation*

CLIL : CENTRE DE LANGUES DE L'UNIVERSITÉ DE LILLE

Le CLIL a en charge l'enseignement/apprentissage transversal des langues vivantes. Il comprend :

- le pôle DELANG, qui coordonne et gère une offre mutualisée de 22 langues vivantes étrangères, les langues proposées en UE PE (projet de l'étudiant) et les DUFL (Diplômes Universitaires de Formation en Langue) de l'Université de Lille - autrement dit un grand nombre d'UE du secteur LANSAD (Langues pour les spécialistes d'autres disciplines), ainsi qu'une offre d'enseignements de Techniques d'Expression et de Communication (TEC). Le Pôle DELANG propose une offre tant en formation initiale qu'en formation continue.
- le pôle DEFI, qui a en charge les enseignements en FLE (Français Langue Étrangère) accueille les candidats internationaux allophones souhaitant progresser en langue, culture et civilisation françaises, en articulation avec les diplômes nationaux ou en vue de la délivrance de Diplômes Universitaires d'Études Françaises (DUEF) de niveau A1 à C2 ainsi que les étudiants internationaux (sous convention ou hors échange) inscrits en Licence, Master ou Doctorat, qui choisissent le FLE comme enseignement obligatoire de langue vivante étrangère.

- le pôle didactique transversal, qui coordonne les certifications et les Centres de Ressources en Langues (CRL).

La direction du CLIL est située dans le bâtiment SUP/SUAIO sur le campus Cité Scientifique, avenue Carl Gauss.

Contact : clil@univ-lille.fr

Site internet : https://clil.univ-lille.fr

Facebook : https://www.facebook.com/CLILUnivLille

Instagram : clil_ulille

LinkedIn : www.linkedin.com/company/clildelang/

Pôle Delang : Accéder à la diversité linguistique et parfaire ses techniques de communication

- l'équipe DELANG LANSAD Pont-de-Bois - Roubaix-Tourcoing organise les enseignements de tous les DUFL en langues vivantes (cf. plus bas) et ainsi que l'offre mutualisée de langues vivantes et techniques d'expression et de communication pour la Faculté des Humanités, la Faculté Langues, Cultures & Sociétés (LCS), la Faculté de Psychologie et de Sciences de l'éducation et de la formation (PsySEF), l'Institut des Sciences Sociales, antenne Pont de Bois, de la Faculté des Sciences économiques, sociales et de territoires (FaSEST) et l'Institut de la Communication et de la Documentation (InfoDoc et InfoCom Roubaix).

***Pour les UE d'anglais** sur ces campus, les emplois du temps, les inscriptions dans les groupes et les épreuves de CC et CT sont gérés par le **secrétariat de votre année de formation**. **Pour l'espagnol**, des groupes dédiés sont définis dans certains départements (Histoire, Histoire de l'Art et Archéologie, Arts, Lettres Modernes, Masters FLE-FRU, InfoCom Roubaix et Sciences de l'Éducation).*

Pour toutes les autres langues, ces mêmes informations relèvent du secrétariat du Pôle DELANG équipe LANSAD Pont-de-Bois, qui communique via Moodle.

Les cours de DUFL sont ceux des UE de langues vivantes des formations listées ci-dessus et sont proposés dans des créneaux transversaux ouverts à tous (lundi 8h-10h / 10h-12h / 17h-19h / mercredi 17h-19h / jeudi 17h-19h)

Sur ces campus, si un choix de langue est possible dès la L1, la même langue doit être suivie tout au long du parcours de licence afin de permettre une progression réelle.

Contact : delang.pdb@univ-lille.fr | Téléphone : 03 20 41 72 37 ou 03 20 41 72 65 | Campus Pont de Bois - Bâtiment A - Bureau A1.684

- l'équipe DELANG LANSAD Cité Scientifique assure des enseignements pour la Faculté des Sciences économiques, sociales et de territoires (FaSEST) et la Faculté des Sciences et Technologies (FST)

Les UE de langues vivantes étrangères (anglais, allemand et espagnol), les emplois du temps, les inscriptions dans les groupes et les épreuves de CC et CT sont gérés par le secrétariat du pôle DELANG Campus Cité scientifique.

Pour certaines formations, d'autres langues que celles proposées sur le campus CS peuvent être suivies à Pont de Bois. Il en est de même pour toute inscription supplémentaire en DUFL.
Contact : delang.cs@univ-lille.fr| Téléphone : 03 62 26 81 80 ou 03 62 26 81 82 |Campus Cité scientifique - Bâtiment B5, RDC porte 2.

- l'équipe DELANG Techniques d'expression et de communication (TEC) peut intervenir pour l'ensemble des composantes des campus Pont de Bois et Cité scientifique

Les missions de l'équipe DELANG TEC, transversales à l'ensemble des filières, sont variées au sein de la formation initiale. Les enseignements en TEC contribuent à valoriser la formation des futur.es diplômé.es de l'Université de Lille afin que toutes et tous puissent s'imposer comme des cadres à fort potentiel. Pour ce faire, les cours dispensés en TEC invitent les étudiant.es à produire une analyse réflexive sur le lien entre éthique et innovation ainsi qu'à enrichir leurs références culturelles.
L'équipe DELANG TEC dispense également des cours au sein de l'UE PE TEC. En effet, en plus des savoirs scientifiques et techniques, les futur.es diplômé.es doivent présenter des capacités communicationnelles et organisationnelles garantissant rigueur, réactivité et efficacité : l'équipe TEC se mobilise pour atteindre cet objectif en développant des pratiques pédagogiques innovantes au profit d'une formation universitaire de plus en plus exigeante.

Contact : chantal.dimanche@univ-lille.fr| Téléphone : 03 62 26 81 87 - Campus Cité scientifique- Bâtiment SUP/SUAIO, 1er étage Bureau 107

- l'équipe DELANG Langues en Formation Continue (anglais, allemand, espagnol, néerlandais / DUFL) accueille les stagiaires en formation continue sur le campus Pont de Bois

Contact : delang.fc@univ-lille.fr| Téléphone : 03 20 41 72 82 - 03 20 41 72 84 | Campus Pont de Bois - Bâtiment A - Bureaux A1.686 et A1.688

Focus sur le Diplôme universitaire de formation en langues (DUFL)

Vous ne pouvez suivre qu'une seule langue vivante étrangère et auriez souhaité poursuivre dans une autre langue ? Vous avez un projet de mobilité et aimeriez vous préparer en découvrant la langue du pays ciblé ? Vous souhaitez découvrir d'autres cultures ? Le DUFL est fait pour vous !

Le DUFL, Diplôme Universitaire de Formation en Langue vous permet d'obtenir un diplôme d'université attestant d'un niveau A2 ou B2 à l'issue de 3 années de formation.
* Au niveau débutant (du A1.1 au A2) en allemand, arabe, catalan, chinois, danois, grec moderne, hébreu, hongrois, italien, japonais, néerlandais, norvégien, persan, polonais, portugais, russe, suédois, tchèque
Droits d'inscriptions fixés à **60€ pour les étudiants de l'Université de Lille** en formation initiale, à 624€ pour les stagiaires de formation continue pris en charge, 384€ pour les individuels non pris en charge et 170€ pour les étudiants en formation initiale d'autres universités ou établissements
* Au niveau intermédiaire (du niveau B1.1 au B2) en allemand, arabe, espagnol, italien, portugais
Droits d'inscriptions fixés à **70€ pour les étudiants de l'Université de Lille** en formation initiale, à 624€ pour les stagiaires de formation continue pris en charge, 384€ pour les individuels non pris en charge et 170€ pour les étudiants en formation initiale d'autres universités ou établissements.
Contact : nadia.gaillet@univ-lille.fr et delang.pdb@univ-lille.fr | Téléphone : 03 20 41 72 82 - 03 20 41 72 84 l Campus Pont de Bois - Bâtiment A - Bureau A1.686 et A1.684

Focus sur les langues vivantes étrangères offertes en Enseignement à Distance (EAD)
Vous suivez une formation à distance et vous devez choisir une langue vivante étrangère ? 5 langues vous sont proposées, en niveau débutant ou non débutant :
* niveau débutant en : italien et néerlandais (vous atteindrez un niveau A2 à l'issue de la Licence 3)
* niveau non débutant en : allemand, anglais et espagnol (vous atteindrez un niveau B2 à l'issue de la Licence 3).
Vous disposerez également d'un accès aux ressources numériques et à certains dispositifs linguistiques (tutorats, ateliers…) du Centre de Ressources en Langues (CRL).
Contact : helene.guilluy@univ-lille.fr| Téléphone : 03 20 41 72 84 I Campus Pont de Bois - Bâtiment A - Bureau A1.688

Pôle DEFI : perfectionner son français en tant que langue étrangère

Les étudiants internationaux peuvent suivre une UE de français langue étrangère (FLE) lorsque l'anglais n'est pas imposé.

Les enseignements sont assurés par le pôle DEFI, qui gère et coordonne les enseignements de FLE du CLIL, sur les campus Cité scientifique et Pont de Bois.

- Sur le Campus Cité scientifique :

** En Licence et en Master, les enseignements sont assurés en présentiel. Les cours sont proposés sur un des créneaux transversaux ouverts à tous : mardi matin, jeudi matin et vendredi après-midi.*

Contact : supfle-licencemaster@univ-lille.fr | Téléphone : 03 62 26 81 91 03 62 26 81 93

- Sur le Campus Pont de Bois :

** En Licence, les enseignements sont assurés en présentiel, sur des créneaux proposés en fonction du niveau de l'étudiant. Un test linguistique est organisé en début de semestre.*
Contact : vanessa.obin@univ-lille.fr - defi@univ-lille.fr

** En Master, il s'agit d'un dispositif d'autoformation guidée : les séances en autonomie et en regroupement sont organisées en alternance. Un premier regroupement obligatoire est organisé en début de semestre afin de présenter les modalités du dispositif.*
Contact : martine.eisenbeis@univ-lille.fr

Bureau des certifications

Vous avez envie de faire certifier votre niveau en langue ? Le CLIL offre la possibilité aux étudiants d'obtenir une ou plusieurs certifications en langues, comme le CLES ou d'autres certifications externes. La passation de ces certifications est possible et nécessite une inscription.

Voici l'ensemble des certifications proposées

- CLE - Certification internationale de langue catalane - contact :
- CLES - Certificat de compétences en langues de l'enseignement supérieur - contact : cles@univ-lille.fr
- CNaVT - Certification des compétences en néerlandais - contact : sarah.pekelder@univ-lille.fr
- DELF DALF - diplômes officiels délivrés par le ministère français de l'Éducation nationale, pour certifier les compétences en français des candidats étrangers et des français originaires d'un pays non francophone et non titulaires d'un diplôme de l'enseignement secondaire ou supérieur public français. DELF (4 niveaux : le A1, le A2, le B1 et le B2) / DALF (2 niveaux : le C1 et le C2) - contact : delfdalftcf@univ-lille.fr
- GOETHE Zertifikat - Certification des compétences en allemand - contact : beatrix.hoffmann@univ-lille.fr
- TCF - Test de connaissance du français - test de niveau linguistique en français permettant aux candidats de faire évaluer leurs compétences en français - contact : delfdalftcf@univ-lille.fr
- TOCFL - Certification des compétences en chinois - contact : philippe.chevalerias@univ-lille.fr
- TOEIC - Test de compétences en anglais - contact : certifications@univ-lille.fr

Focus sur le CLES

La certification CLES est l'alternative du Service Public aux certifications du marché. Elle est prise en charge par l'établissement pour les étudiant·es inscrit·es à l'Université de Lille à raison d'une inscription par année universitaire.

Le CLES est une certification :

- accréditée par le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche et reconnue au niveau européen par le Network of University Language Testers in Europe (NULTE)
- adossée au Cadre Européen Commun de Référence en Langues (CECRL) avec une approche par scénario
- qui atteste d'un niveau de compétence B1, B2 ou C1 dans 4 activités langagières
- qui est offerte en allemand, anglais, arabe, espagnol, grec moderne, italien, polonais, portugais, russe
- qui s'adresse à tout public

Rendez-vous sur le site internet officiel du CLES : https://www.certification-cles.fr - Contact CLES pour l'Université de Lille : cles@univ-lille.fr

Pour plus de détails sur les certifications proposées à l'Université de Lille, rendez-vous sur la page Certifications du site internet du CLIL : https://clil.univ-lille.fr/certifications

Le CRL : un dispositif d'accompagnement pour l'apprentissage des langues

Les Centres de Ressources en Langues (CRL) du CLIL sont des espaces multimédias pour l'apprentissage des langues en auto-formation guidée. Ils mettent à votre disposition une base de ressources répertoriées, des outils et l'accompagnement nécessaire pour organiser votre parcours d'apprentissage. Au CRL, vous pourrez travailler de façon indépendante, à votre rythme, et être accompagné vers l'atteinte de vos objectifs.

Le CRL vous offre des ressources matérielles et humaines, riches et variées pour :

- passer un test de positionnement en langue
- travailler la langue dans tous ses aspects
- communiquer avec d'autres (étudiants, natifs)
- développer votre compétence à apprendre en autonomie
- préparer des certifications
- vous conseiller et vous guider.

Les langues proposées au CRL sont celles enseignées au sein de l'Université de Lille, soit : l'allemand, l'anglais, l'arabe, la catalan, le chinois, le danois, l'espagnol, le français langue étrangère, le grec moderne*, l'hébreu*, le hongrois*, l'italien, le japonais, la langue des signes française, le néerlandais, le norvégien, le persan*, le polonais, le portugais, la russe, le suédois*, et le tchèque*. (* : langues d'ouverture)

L'inscription est libre et gratuite pour les étudiants, enseignants ou personnels de l'Université de Lille et se fait en ligne directement par l'application CALAO autoformation que vous trouverez dans votre ENT. Passez ensuite au CRL pour découvrir les ressources sur site et les activités pédagogiques complémentaires proposées telles que le tutorat en langues, les ateliers de conversation, le tandem et télétandem, les cafés langues…. L'équipe des différents CRL vous présentera les locaux et les ressources lors de votre visite. L'Université de Lille comporte 5 CRL, sur les campus de Cité Scientifique et Pont-de-Bois à Villeneuve d'Ascq, IAE dans le Vieux-Lille, Infocom et LEA à Roubaix.

Au CRL, vous trouverez des ressources nombreuses et variées (ouvrages de référence, ressources web, films et séries à visionner sur place...), sélectionnées pour leur qualité pédagogique. Sur place, des tuteurs tiennent des permanences, vous accompagnent dans votre apprentissage et vous proposent des moments de rencontres, des jeux ou encore des sessions de préparation aux certifications en langues.

Cf. les pages du site internet du CLIL : https://clil.univ-lille.fr/crl |Contact : crl@univ-lille.fr

Le CERTEC ou Centre de Ressources en Techniques d'Expression et de Communication, pour quoi faire ?

Notre mission est de soutenir les étudiant.e.s dans le développement de leurs compétences en communication, que ce soit à l'écrit ou à l'oral. Nous proposons un accompagnement ponctuel ou régulier visant à renforcer la capacité des étudiants à s'exprimer de manière claire, persuasive et efficace. **Pour cela, plusieurs dispositifs sont possibles :**

- permanences hebdomadaires : bénéficiez d'un soutien personnalisé. Obtenez des conseils spécifiques sur vos projets d'écriture ou de prise de parole, et recevez des retours constructifs pour améliorer vos compétences.
- ateliers d'Expression Orale : développez vos compétences en communication orale grâce à des séances pratiques. Ces ateliers couvrent des aspects tels que la prise de parole en public, la gestion du trac, l'art de la présentation et la communication interpersonnelle.
- ateliers d'Expression Écrite : participez à nos ateliers interactifs qui abordent les principes fondamentaux de la rédaction académique, professionnelle et créative. Apprenez à structurer vos idées, à perfectionner votre style d'écriture et à créer des documents convaincants.
- accompagnement spécifique Écri+ : travaillez vos qualités rédactionnelles en auto-formation guidée grâce à la plate-forme Écri+ et aux ateliers d'accompagnement Écri+ en présentiel. Renseignez-vous plus précisément à l'accueil des CRL des campus Pont-de-Bois et Cité scientifique et/ou sur l'application CALAO via votre ENT (https://calao.univ-lille.fr) .

Cf. les pages du site internet du CLIL : https://clil.univ-lille.fr/delang/techniques-dexpression-et-de-communication-tec/certec/

Contact : laurence.desjonqueres@univ-lille.fr

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 1

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.1 Langue et linguistique — 3 ECTS

Langue et linguistique russe

Nombre d'heures : TD : 36h

Nom de l'enseignant responsable : Tatiana MILLIARESSI

Langue d'enseignement : français

Prérequis :

Aucun prérequis spécifique en linguistique n'est exigé. Le cours s'adresse à des étudiants de L1 débutant l'étude universitaire de la langue russe.

Objectifs (en termes de compétences) :

À l'issue du cours, les étudiants devront être capables de comprendre ce qu'est la linguistique comme discipline, d'en identifier quelques origines et enjeux.
Ils devront également savoir mobiliser des notions introductives liées à l'écriture, à l'orthographe, au lexique et aux dictionnaires, et les appliquer à l'apprentissage du russe à partir de textes simples, notamment littéraires.

Présentation :

Ce cours de S1 propose une introduction générale à la linguistique. Il aborde les origines de la discipline, la question de l'écriture et de l'orthographe, ainsi qu'une première approche de la lexicologie et de la lexicographie, bilingue et monolingue.
Une attention particulière est accordée au mot dans la langue et dans le discours. Le cours vise à accompagner l'appropriation du lexique russe à partir de textes, notamment littéraires.

Bibliographie :

DUBOIS Jean et *al.*, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Paris : Larousse, 1994.
LYONS John, *Linguistique générale*, tr. angl., Paris : Larousse, 1970.
MILLIARESSI Tatiana, *Vers un dictionnaire bilingue d'initiation aux mécanismes de création lexicale (russe français)*, Villeneuve d'Ascq : Presses Universitaires du Septentrion, 2001.
SAUSSURE, Ferdinand de, *Cours de linguistique générale*, Paris : Payot, 1916.
SAUSSURE Ferdinand de, *Cours de linguistique générale*, Lausanne : Payot, 1916/1972.
ОЖЕГОВ С.И., *Лексикология. Лексикография. Культура речи*, Москва: Высшая школа, 1952/1974.
СТЕПАНОВ Ю.С., *Основы общего языкознания*, Москва: Просвещение , 1975.

ШАЙКЕВИЧ А.Я., *Введение в лингвистику,* Москва: Академия , 2010.
ЩЕРБА Л.В., «Опыт общей теории лексикографии», Л.В. Щерба, *Языковая система и речевая деятельность*, Ленинград: Наука, с.265-304, 1940/1974.
ЯРЦЕВА В.Н. (ред.), *Лингвистический энциклопедический словарь,* Москва: Советская энциклопедия, 1990.

Modalités d'évaluation :

1re session : contrôle continu, sous la forme d'évaluations écrites et/ou orales.
2e session : contrôle terminal, sous la forme d'un examen écrit ou oral.
En cas d'examen écrit, la durée de l'épreuve est de 1 heure.

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 1

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.2 Langue et littérature | 3 ECTS

Langue et littérature russe

Nombre d'heures : TD : 36h

Nom de l'enseignant responsable : Claire Delaunay

Langue d'enseignement : Français

Prérequis : Maîtrise du français.

Objectifs (en termes de compétences) :

- Acquérir une vision d'ensemble de l'histoire de la littérature russe de ses origines à l'aube du XIXe siècle.
- Se familiariser avec le système de versification russe.
- S'exercer au commentaire de texte (sur traduction ou texte original selon le niveau de russe de l'étudiant)

Présentation :

Ce semestre est consacré à la naissance de la littérature russe, des origines à Pouchkine. Le cours se divise en trois parties : une première partie d'histoire littéraire, qui donne un aperçu de la littérature ancienne, des débuts de la littérature moderne au XVIIIe siècle et de l'essor de la littérature au début du XIXe ; une deuxième partie consacrée spécifiquement au vers russe (système syllabo-tonique) avec des commentaires de textes poétiques de la fin du XVIIIe et du début du XIXe ; une troisième partie consacrée à Eugène Onéguine d'Alexandre Pouchkine, avec des études d'extraits de l'œuvre.

Bibliographie :

La bibliographie est donnée en début de semestre.

Modalités d'évaluation :

1re session : contrôle continu, sous la forme d'évaluations écrites et/ou orales.

2e session : contrôle terminal, sous la forme d'un examen écrit ou oral.

En cas d'examen écrit, la durée de l'épreuve est de 1 heure.

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 1

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.3 Histoire et civilisation | 3 ECTS

Histoire russe

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : KOZOVOÏ Andreï

Langue d'enseignement : russe et français

Prérequis : Aucun

Objectifs (en termes de compétences) :
développement de l'esprit critique.

Présentation :
Survol général de l'histoire russe des origines à nos jours, étude de la période des origines de l'État russe aux révolutions de 1917.

Bibliographie :

Andreï Kozovoï, *Russie. Dictionnaire d'histoire et de civilisation russe*, 2e édition, Ellipses, 2023.

Modalités d'évaluation :
contrôle continu

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 1

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.3 Histoire et civilisation — 3 ECTS

Civilisation russe

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : GALSTYAN Garik

Langue d'enseignement : français et russe

Prérequis : Un intérêt pour la Russie et l'espace postsoviétique

Objectifs (en termes de compétences) :

Mobiliser des connaissances sur l'histoire russe contemporaine, faire de la critique documentaire ; utiliser le vocabulaire lié à la civilisation russe contemporaine ; faire de recherche documentaire.

Présentation :

La géographie physique (relief, conditions climatiques, ressources aquatiques, ressources naturelles) et économique (structure de l'économie, emploi et le chômage, devise nationale, villes) ; les symboles de l'Etat (drapeau, blason, hymne)

Bibliographie :

Boulatov Alexandre, *L'économie de la Russie et des pays de l'ex-URSS*, Tallandier, Paris, 2020

Braux Adeline, *Moscou-Caucase. Migrations et diasporas dans l'espace postsoviétique*, Petra, Bichkek-Paris, 2015,

Pinot Anne et Réveillard Christophe (eds), *Géopolitique de la Russie. Approche pluridisciplinaire*, Editions SPM, Paris, 2019

Cauchy, Pascale, *Dictionnaire de la Russie*, Paris, Larousse, 2008

Eckert, Denis, *Le monde russe*, Hachette supérieur, Paris, 2005

Eckert, Denis (dir.), *La Russie*, Hachette supérieur, Paris, 2012

Galstyan, Garik, *Les intérêts géopolitiques russes dans la région caspienne*, L'Harmattan, Paris, 2007

Marchand, Pascal, *Géopolitique de la Russie : une nouvelle puissance en Eurasie*, PUF, Paris, 2014

Marchand Pascal, *Atlas géopolitique de la Russie*, Autrement, Paris, 2019

Teurtrie, David, *Géopolitique de la Russie : Intégration régionale, enjeux énergétiques, influence culturelle*, L'Harmattan, Paris, 2010

Tsaroïeva, Mariel, *Peuples et religions du Caucase du Nord*, Karthala, Paris, 2011

Modalités d'évaluation : écrit et/ou oral

:

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 1

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Russe

UE 2.1 Grammaire | 3 ECTS

Grammaire russe

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : MONDON Hélène

Langue d'enseignement : Français et russe

Prérequis :

Le cours de grammaire est conçu pour être accessible aux débutants ainsi que pour permettre aux non-débutants de perfectionner l'expression écrite et orale.

Objectifs (en termes de compétences) :

Comprendre, produire des énoncés simples en russe.

Présentation :

Le cours de grammaire permet d'acquérir les rudiments de la morphologie et de la syntaxe russes. Il débute par l'apprentissage de l'écriture et de la lecture, se penche sur l'étude du système nominal, pronominal et verbal. Les déclinaisons nominales obliques sont introduites progressivement et uniquement au singulier.

Bibliographie :

La bibliographie sera donnée en début d'année.

Modalités d'évaluation :

Session 1 : Contrôle continu (écrit et/ou oral)

Session 2 : Examen terminal écrit d'une heure

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 1

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Russe

UE 2.2 Compréhension/expression — 3 ECTS

Compréhension/Expression

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : DAL Anzhela

Langue d'enseignement : Français et russe

Prérequis :

Ce cours est conçu pour être accessible aux débutants ainsi que pour permettre aux non-débutants de perfectionner la communication orale en russe.

Objectifs (en termes de compétences) :

Comprendre, produire des énoncés simples en russe.

Présentation :

Notions de phonétique (assourdissement des consonnes, assimilation de sonorité/surdité des consonnes, système accentuel du russe, réduction des voyelles). Exercices de lecture.
Compréhension orale de textes enregistrés basés sur le lexique du russe fondamental et en liaison avec la grammaire.
Communication orale à partir des textes étudiés et expression écrite avec utilisation des cours multimédia (labo et CRL). Une attention particulière sera portée à la correction de la phonétique articulatoire lors de l'expression orale.

Bibliographie : La bibliographie est donnée en début du semestre.

Modalités d'évaluation :
Session 1 : Contrôle continu sous la forme d'évaluations écrites et/ou orales.
Session 2 : Contrôle terminal sous la forme d'un examen oral.

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 1

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Russe

UE 2.3 Communication et traduction grammaticale | 3 ECTS

Russe: Communication et traduction grammaticale

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : DUMONT Tatiana

Langue d'enseignement : français et russe

Prérequis : Aucune connaissance préalable du russe n'est requise. L'enseignement s'adresse aussi bien aux étudiants qui découvrent la langue qu'à ceux qui en possèdent déjà certaines bases et souhaitent consolider leurs compétences à l'écrit comme à l'oral.

Objectifs (en termes de compétences) : À l'issue du cours, l'étudiant sera capable de :

- comprendre et produire des énoncés simples en russe dans des situations courantes de communication ;
- mobiliser le vocabulaire de base correspondant aux thèmes étudiés ;
- appliquer les notions grammaticales acquises dans le cours de grammaire ;
- traduire des phrases et de courts textes en utilisant les structures grammaticales étudiées.

Présentation : Le cours de *Communication et traduction grammaticale* s'inscrit dans la continuité du cours de grammaire russe et vise à mettre en pratique les notions grammaticales étudiées à travers des activités de communication et de traduction.

Le cours est organisé autour de thèmes de la vie quotidienne permettant d'acquérir progressivement un vocabulaire de base et de développer les compétences nécessaires pour comprendre et produire des énoncés simples en russe. Les exercices de traduction permettent de réutiliser les structures grammaticales étudiées, tandis que les activités de communication favorisent leur emploi dans des situations concrètes.

Bibliographie : La bibliographie est donnée en début du semestre.

Modalités d'évaluation :

1re session : contrôle continu, sous la forme d'évaluations écrites.
2e session : contrôle terminal, sous la forme d'un examen écrit.
La durée de l'épreuve est de 1 heure.

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 1

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.1 Accueil | 3 ECTS

Accueil au sein de l'établissement

Nombre d'heures : TD : 10h+10h

Pour la validation, il est obligatoire de suivre l'ensemble de cette UE

1- UEPE Accueil du département d'études romanes slaves et orientales

Lundi 7 septembre

8h45 : pré-rentrée de votre formation

Mercredi 9 septembre

Sensibilisation à la santé mentale 10h à 12h ou 13h30 à 15h30

Dans la semaine de prérentrée pour chaque parcours de langue

Prérentrée par section
Atelier identité numérique

2- UE PE Accueil de l'Université de Lille

Sur moodle (en distanciel)

- Questionnaires de positionnement pour identifier vos acquis et accéder à du soutien pédagogique en ligne → du 24 août au 4 octobre
- Module de découverte de l'environnement universitaire → du 14 septembre au 27 novembre / seconde chance du 28 novembre au 6 décembre
-

→ Vous y êtes inscrit automatiquement, vous recevrez un mail (vérifier votre boîte mail universitaire). Vous devez avoir finalisé votre inscription à l'université.

En présentiel

- Participation au Village Vie Universitaire et Sport entre le 7 et le 11 septembre (créneau d'1h30).

Merci de vous y inscrire uniquement sur des créneaux en dehors de ceux prévus sur la partie « département ERSO »

→ Inscription sur votre ENT, application Village Sport
→ Vous devez avoir finalisé votre inscription à l'université
L'atelier se déroule au complexe sportif Pont de Bois

- A l'issue du Village Sport, vous devrez vous inscrire à une session de 2 cours d'EPS (à réaliser au cours du semestre)

→ Inscription sur votre ENT, application Village Sport Ma pratique sportive

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 1

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.3 Maîtrise de la langue française 1 (orthographe / grammaire) — 3 ECTS

MUF : Maîtrise universitaire du français

Maîtrise de la langue française 1 (orthographe / grammaire)

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignant intervenant : Katrine Dupérou.

Nombre d'heures : 12.

Prérequis :
Admission sur test d'orientation attestant un niveau instable en français écrit pour l'université ; maîtrise perfectible de l'orthographe lexicale et grammaticale, des accords et des formes verbales ; repérage fragile des classes grammaticales, des fonctions et des limites de la phrase ; acceptation d'un entraînement intensif, cumulatif et normatif sur les erreurs récurrentes.

Compétences visées :
Cette UE vise l'acquisition d'une maîtrise linguistique normative indispensable à toute communication écrite universitaire. Elle installe des automatismes de correction et une première autonomie de contrôle de la langue, fondés sur la sûreté grammaticale et orthographique. Elle constitue le socle opératoire de l'UE2, dans laquelle ces acquis sont mobilisés pour comprendre, reformuler et rédiger avec davantage de stabilité.

Contenu de la formation :
Le premier semestre vise l'acquisition des bases normatives indispensables à la communication écrite universitaire. Le travail porte sur l'orthographe lexicale fréquente, les graphies à forte probabilité d'erreur, l'orthographe grammaticale à travers les accords dans le groupe nominal, l'accord sujet-verbe et les principales chaînes d'accords. L'étudiant apprend à identifier les classes grammaticales et les fonctions syntaxiques fondamentales, à analyser les constituants de la phrase simple, à reconnaître les expansions et à maîtriser l'ordre des groupes et la segmentation correcte de l'énoncé. Le semestre introduit aux formes usuelles de la phrase complexe à travers la coordination, les relatives, les complétives et les circonstancielles les plus fréquentes. Un travail spécifique est consacré à la reconnaissance systématique des formes verbales et à la distinction entre mode, temps, personne, voix et auxiliaire. La ponctuation est abordée comme élément grammatical et structurant de la phrase. Les exercices portent enfin sur les homophones grammaticaux, les confusions morphologiques, les erreurs de segmentation, la réécriture et la mise en place de protocoles d'autocorrection.

Bibliographie :

Ouvrages de référence indicatifs que l'étudiant n'a pas à se procurer mais qu'il peut utiliser :

. Chaucheyras, Florence, *L'orthographe après le bac. Se remettre à niveau pour réussir les écrits professionnels et universitaires*, Paris, Ellipses, 2012.

. Collectif, *Bescherelle conjugaison de poche*, Paris, Hatier, 2018.

. Grevisse, Maurice et Lits, Marc, *Le petit Grevisse. Grammaire française*, Paris, de Boeck, 2009.

. Vassevière, Jacques, *Bien écrire pour réussir ses études : orthographe, lexique, syntaxe. 150 règles et rappels, 150 exercices corrigés*, Paris, Armand Colin, 2009.

. Corpus de tableaux grammaticaux et linguistiques systématiques fourni par l'enseignant.

Évaluations :

CCI : contrôle continu intégral.

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 1

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.4 Pratiques écrites en français 1 (compréhension, synthèses, reformulations) — 3 ECTS

MUF : Maîtrise de la langue française

Pratiques écrites en français 1 (compréhension, synthèses, reformulations)

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'**enseignant responsable** : Victor Martinez.

Enseignant intervenant : Katrine Dupérou.

Nombre d'heures : 12.

Prérequis :
Admission sur test attestant une maîtrise inégale de la compréhension et de la rédaction en français pour l'université ; capacité moyenne à repérer thème, thèse, problématique et organisation logique d'un texte ; maîtrise instable du paragraphe, des connecteurs et du vocabulaire académique général ; disponibilité pour un travail méthodique sur résumé, synthèse et reformulation de niveau universitaire.

Compétences visées :
Cette UE vise la consolidation de la communication écrite universitaire par la compréhension dirigée, la restitution fidèle et l'organisation élémentaire du raisonnement. Elle apprend à mobiliser les acquis linguistiques de l'UE1 pour produire des écrits cohérents, lisibles et méthodologiquement construits. Elle développe une première autonomie dans l'identification de l'essentiel, la hiérarchisation de l'information et la reformulation exacte.

Contenu de la formation :
Le premier semestre est consacré à l'acquisition des méthodes fondamentales de lecture et d'écriture universitaire. À partir de textes universitaires ou para-universitaires courts, l'étudiant apprend à repérer le thème, la thèse, la problématique, l'organisation du raisonnement et la hiérarchie des informations. Le travail porte sur la distinction entre idée principale, idée secondaire, exemple et commentaire, puis sur les premières techniques de résumé et de synthèse à travers des exercices de sélection, de condensation et de reformulation sans reprise des formulations sources. Une attention particulière est accordée à la précision du vocabulaire académique, à la construction du paragraphe universitaire, à l'articulation logique des énoncés et à l'usage des reprises référentielles et des connecteurs. Les exercices conduisent à la production de résumés, de synthèses et de réponses rédigées dans un français conforme aux exigences de première année.

Bibliographie :
Ouvrages de référence indicatifs que l'étudiant n'a pas à se procurer mais qu'il peut utiliser :
. Amossy Ruth, *L'argumentation dans le discours*, Paris, Armand Colin, 2012,
. Boch, Françoise et Grossmann, Francis, *Apprendre à citer le discours d'autrui*, *Lidil* n° 24, 2001.
. Boch, Françoise et Frier, Catherine (dir.), *Écrire dans l'enseignement supérieur*, UGA Éditions, 2020.
. Plantin, Christian, *L'argumentation*, Seuil, 1996.
. Trouvé, Alain, *Réussir le résumé et la synthèse de textes*, Belin, 2020.
Objets d'étude : les supports relèvent d'un niveau universitaire et privilégient des objets académiques, culturels ou littéraires inscrits dans les pratiques de l'enseignement supérieur de la faculté de Langues, Cultures et Sociétés. L'UE ne constitue pas une reprise des contenus du secondaire mais une initiation aux formes de lecture, d'analyse, de compréhension et de rédaction propres aux exigences universitaires, dans la perspective de la constitution progressive d'un bagage intellectuel et méthodologique.

Évaluations :
CCI : contrôle continu intégral.

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 1

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.3 Perfectionnements linguistiques 1 (grammaire et orthographe approfondies, linguistique) | 3 ECTS

ALPE : Approfondissements linguistiques en français pour étudiants en langues étrangères

Perfectionnements linguistiques 1 (grammaire et orthographe approfondies, linguistique)

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignant intervenant : Katrine Dupérou.

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : Niveau correct ou accompli en français écrit (baccalauréat ou DAEU) ; bases globalement stabilisées en orthographe grammaticale et en analyse de phrase simple ; capacité à lire des textes de langue, de civilisation ou d'histoire sans contresens majeur ; aptitude à entrer dans une grammaire explicite du français utile aux études de russe.

Objectifs (en termes de compétences) :

Cette UE vise le perfectionnement de la maîtrise linguistique en français à un niveau compatible avec des études de langues exigeantes. Elle développe une compétence métalinguistique explicite qui constitue la boîte à outils indispensable aux études de russe. Elle est l'assise de l'UE2, où ces acquis sont réinvestis dans les écrits universitaires traitant notamment de questions linguistiques.

Présentation :

Cette UE est consacrée au renforcement systématique de la maîtrise orthographique, grammaticale et syntaxique du français, qui est la langue-cible de nombre de pratiques universitaires, dont la version. Le travail porte sur l'orthographe de haut niveau : étude des accords complexes, des graphies concurrentes, des régularités et irrégularités du système écrit, de la ponctuation envisagée comme outil d'organisation syntaxique. La grammaire est abordée de manière systématique : catégories, fonctions, groupes, noyaux, expansions, propositions, dépendances, formes verbales simples et composées, voix, modes, conjugaisons et valeurs des temps. Ces contenus donnent lieu

à des exercices réguliers d'identification, dénomination, analyse hiérarchique, transformation syntaxique, correction raisonnée, réécriture contrôlée, observation de phénomènes grammaticaux. À l'issue du programme, l'étudiant identifie et corrige les erreurs de langue avec méthode ; il construit une terminologie stable et une compétence métalinguistique mobilisable dans les autres enseignements.

Bibliographie :

Références qu'il n'est pas nécessaire de se procurer mais que l'étudiant peut consulter en fonction de ses besoins :

. Chaucheyras, Florence, *L'orthographe après le bac. Se remettre à niveau pour réussir les écrits professionnels et universitaires*, Paris, Ellipses, 2012.
. Collectif, *Bescherelle. Conjugaison de poche*, Paris, Hatier, 2018.
. Grevisse, Maurice et Lits, Marc, *Le petit Grevisse. Grammaire française*, Paris, de Boeck, 2009.
. Riegel, Martin (*et alii*), *Grammaire méthodique du français*, Presses universitaires de France, 2014.
. Vassevière, Jacques, *Bien écrire pour réussir ses études : orthographe, lexique, syntaxe. 150 règles et rappels, 150 exercices corrigés*, Paris, Armand Colin, 2009.
. Corpus de tableaux grammaticaux et linguistiques systématiques fourni par l'enseignant.

Modalités d'évaluation :

Présentiel : CC (contrôle continu).

Distanciel : CT (contrôle terminal).

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 1

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.4 Écrits universitaires en contexte interculturel 1 | 3 ECTS

ALPE : Approfondissements linguistiques en français pour étudiants en langues étrangères

Écrits universitaires en contexte interculturel 1

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignant intervenant : Katrine Dupérou.

Langue d'enseignement : français.

Prérequis :

Niveau moyen à bon en français écrit et compréhension correcte de textes littéraires, argumentatifs et documentaires. Culture générale et littéraire. Maîtrise opératoire du paragraphe, des connecteurs logiques fondamentaux et du résumé bref. Capacité à distinguer faits, thèses, arguments, exemples et sources. Disponibilité pour produire des écrits structurés à partir de documents de civilisation, d'histoire, de littérature et de société.

Objectifs (en termes de compétences) :

Cette UE forme aux les écrits universitaires de L1 en français comme langue-cible. Elle perfectionne la structuration du propos et l'exploitation raisonnée des documents sur objet civilisationnel ou littéraire. Elle articule les acquis linguistiques de l'UE1 avec des capacités de lecture analytique, de mobilisation des sources et de production argumentée de niveau universitaire.

Présentation :

Cette UE de méthodologie en langue française initie les étudiants aux méthodes de l'écriture universitaire à partir de corpus relevant des interactions passées ou contemporaines entre l'aire linguistique étudiée et les espaces francophones. L'enseignement repose sur l'analyse de documents, le commentaire de texte, la synthèse et le développement argumenté. Il initie à l'exploitation raisonnée des sources et à l'identification des cadres théoriques et méthodologiques dans les domaines disciplinaires français. Le travail porte sur la formulation d'une problématique, l'exploration des implicites, la définition d'un objet d'étude, la logique interne du paragraphe,

l'organisation d'un développement structuré en paragraphes hiérarchisés, l'intégration des citations et des références. Une attention particulière est accordée à la construction du point de vue, entendue comme l'identification du cadre disciplinaire depuis lequel un discours est produit, des catégories intellectuelles qu'il mobilise et de la position qu'un auteur adopte dans un champ de savoir donné. Un travail régulier de révision porte sur la cohérence du raisonnement, la correction linguistique, la précision lexicale et les normes rédactionnelles universitaires.
Les corpus étudiés seront en relation avec l'aire culturelle de l'étudiant ou porteront sur la réception dans les aires francophones de traditions, courants, formes artistiques ou littéraires issues du monde russophone.

Bibliographie :

Références qu'il n'est pas nécessaire de se procurer mais que l'étudiant peut consulter en fonction de ses besoins :

. Aubrit, Jean-Pierre et Preiss, Axel, *L'explication littéraire et le commentaire composé*, Paris, Armand Colin, 1994.
. Chapoutot, Johann et Lauvau, Geoffroy (dir.), *Méthodologies : comprendre, apprendre, réussir*, Presses universitaires de France, 2009.
. Doury, Marianne, *Analyser textes et discours*, Armand Colin, 2025.
. Ducrot, Oswald, *Dire et ne pas dire*, Hermann, 1993.
. Grémy, Arnold, *Rédiger avec clarté, efficacité, élégance*, Ellipses, 2014.
. Hannedouche, Cédric, *Du contexte au texte. Méthode de l'explication littéraire*, Paris, Ellipses, 2011.
. Lancrey-Javal Romain *et alii*, *Manuel d'analyse des textes. Histoire littéraire et poétique des genres*, Paris, Armand Colin, 2018.
. Maingueneau, Dominique, *Discours et analyse du discours*, Armand Colin, 2021.
. Tafanelli, Charles, *Savoir problématiser*, Studyrama, 2012.

Modalités d'évaluation :

Présentiel : CC (contrôle continu).

Distanciel : CT (contrôle terminal).

Licence LLCER – Parcours Russe

Semestre 1

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

6 ECTS

ALA Anglais Langue d'Appui

Enseignante responsable : Marie Perrier

Capacité limitée : 35 places / niveau

Langues d'enseignements : Français et anglais

Compétences visées :
L'accent est mis sur l'expression orale et écrite, à la fois critique et créative, et sur la pratique de la traduction dans les deux sens, pour affiner la compréhension et la restitution entre l'anglais et le français. Il s'agit de travailler les compétences nécessaires pour passer une certification type CLES 3 (niveau C1, requis pour étudier en pays anglophone) en fin de 3ème année.
Il convient de souligner que les contenus de ces UE s'appuient sur l'anglais mais sont tout aussi utiles pour la langue d'étude des étudiants : chaque langue se voit ainsi renforcée par l'autre.

NB : Le parcours ALA ne propose pas de remédiation en anglais. Il s'agit d'un parcours d'approfondissement de la maîtrise de la langue : les cours proposés dans le cadre du BCC4 sont issus de la maquette de la licence d'anglais, et les étudiants suivant le parcours ALA seront évalués selon les mêmes critères et attendus que les étudiants anglicistes.

Notez que l'option ALA peut être renforcée en suivant les cours proposés par le CLIL au titre de l'UE de langue vivante 2 obligatoire.

Pré-requis :
L'inscription dans ce parcours suppose des acquis préalables solides en anglais comme en français, et est subordonnée au passage des tests de positionnement MUF (maîtrise du français) et ELAO en début d'année.

Le niveau d'anglais attendu en L1 est B1 +, B2 en L2/L3.

Les étudiants de L1 dont le niveau de français est insuffisant devront obligatoirement rejoindre le parcours MUF et ne pourront donc pas s'inscrire en Anglais Langue d'Appui.

L'option « Anglais Langue d'Appui » est proposée aux étudiant.es d'ERSO (sauf licence d'espagnol) et d'EGNS. Il est possible de rejoindre le parcours au début de chaque année universitaire, sous réserve de passer le test de positionnement ELAO selon les modalités ci-dessous.

BCC3 UE1
Traduction / Langue

Français Appliqué à la Version (12h)
Remise à niveau en français (ponctuation, analyse grammaticale, valeurs et formations des temps et modes verbaux, accord du participe passé) et initiation à la traduction anglais>français.

Anglais Appliqué au Thème (12h)
Initiation à la traduction français>anglais et révision des points de grammaire anglaise (temps et aspects, structures verbales infinitives et gérondives, verbes à particule, traduction du 'on', structures causatives et coercitives, modalité dans le présent et dans le passé)

BCC3 UE2
Expression critique et créative

Expression orale (12h)
Ce cours vise à développer les compétences de prise de parole en public. Les étudiants sont invités à s'exprimer et à débattre devant la classe à partir de sujets de société et d'actualité.

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 2

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.1 Langue et linguistique — 3 ECTS

Langue et linguistique russe

Nombre d'heures : TD : 36h

Nom de l'enseignant responsable : Tatiana MILLIARESSI

Langue d'enseignement : français

Prérequis :

Avoir suivi le cours de linguistique du S1 ou disposer de notions introductives sur ce qu'est la linguistique, l'écriture, l'orthographe, le lexique et l'usage des dictionnaires.

Objectifs (en termes de compétences) :

À l'issue du cours, les étudiants devront être capables d'identifier les principales unités de l'analyse linguistique (son, phonème, morphème, mot) et de comprendre leur rôle dans le fonctionnement de la langue russe.

Ils devront également savoir appliquer ces notions à des exemples simples : prononciation, oppositions phonologiques, formation des mots, variations morphologiques et analyse élémentaire de formes russes.

Présentation :

Ce cours de S2 prolonge l'introduction générale à la linguistique abordée au S1. Il est consacré aux unités de langue et aux principaux niveaux d'analyse linguistique.

Le cours présente d'abord la distinction entre son et phonème, puis introduit les bases de l'analyse phonologique. Il aborde ensuite la notion de morphème et les principes élémentaires de l'analyse morphologique, en lien avec la formation des mots et les formes grammaticales du russe.

L'objectif est de permettre aux étudiants de mieux comprendre le fonctionnement interne de la langue russe et de relier les notions linguistiques à la pratique de la langue.

Bibliographie :

BLOOMFIELD Leonard, Language, New York : Hold, 1933. (la version russe est téléchargeable sur l'Internet : Блумфильд Л. Язык)

DUBOIS Jean et al., Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris : Larousse, 1994.

GARDE Paul, Grammaire russe, tome premier : Phonologie, Morphologie, Paris : Institut d'études slaves, 1980.

LYONS John, Linguistique générale, tr. angl., Paris : Larousse, 1970.

МАТУСЕВИЧ М.И., Современный русский язык. Фонетика, Москва: Просвещение, 1976.

ЯРЦЕВА В.Н. (ред.), Лингвистический энциклопедический словарь, Москва: Советская энциклопедия, 1990.

Modalités d'évaluation :

1re session : contrôle continu, sous la forme d'évaluations écrites et/ou orales.
2e session : contrôle terminal, sous la forme d'un examen écrit ou oral.
En cas d'examen écrit, la durée de l'épreuve est de 1 heure.

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 2

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.2 Langue et littérature | 3 ECTS

Langue et littérature russe

Nombre d'heures : TD : 36h

Nom de l'enseignant responsable : Claire Delaunay

Langue d'enseignement : Français

Prérequis :

Maîtrise du français. Socle de connaissances du S1 acquis.

Objectifs (en termes de compétences) :

Acquérir une vision d'ensemble de la littérature de la première moitié du XIXe et en particulier de la prose des années 1830-1840.
Apprendre à analyser les œuvres de l'époque en les situant dans leur contexte.
Progresser dans l'exercice du commentaire de texte (sur traduction ou texte original selon le niveau de russe de l'étudiant)

Présentation :

Ce semestre se focalise sur la prose russe des années 1830-1840. Les trois œuvres au programme (*Les Récits de Bielkine* de Pouchkine, *Les Récits de Saint-Pétersbourg* de Gogol, *Un Héros de notre temps* de Lermontov) sont chacune composées de plusieurs récits. Tous ne seront pas examinés de façon détaillée dans le cours mais les étudiants sont invités à les lire intégralement. Nous travaillerons essentiellement sur *Les Récits de Saint-Pétersbourg* de Gogol, dont nous analyserons des extraits tirés de trois récits : « La Perspective Nevski », « Le Nez » et « Le Manteau ».

Bibliographie :

La bibliographie est donnée en début de semestre.

Modalités d'évaluation :

Contrôle continu

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 2

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.3 Histoire et civilisation — 3 ECTS

Histoire russe

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : KOZOVOÏ Andreï

Langue d'enseignement : russe et français

Prérequis :
connaissance de la période des origines à 1917.

Objectifs (en termes de compétences) :
développement de l'esprit critique

Présentation :
étude approfondie de la période 1917-1953 (coup d'État bolchevik à la mort de Staline).

Bibliographie :
Andreï Kozovoï, *Russie. Dictionnaire d'histoire et de civilisation russe*, 2e édition, Ellipses, 2023.

Modalités d'évaluation : contrôle continu

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 2

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.3 Histoire et civilisation — 3 ECTS

Civilisation russe

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : GALSTYAN Garik

Langue d'enseignement : français et russe

Prérequis : maîtrise des connaissances du semestre précédent.

Objectifs (en termes de compétences) :

Mobiliser des connaissances sur l'histoire russe contemporaine, faire de la critique documentaire ; utiliser le vocabulaire lié à la civilisation russe contemporaine ; faire de recherche documentaire.

Présentation :

La structure de l'État (division administrative, organes fédéraux du pouvoir (législatif et exécutif) ; les partis politiques russes ; les médias de masse ; les problèmes démographiques ; les diasporas russes dans l'étranger proche et dans le monde ; la composition ethnique, linguistique et confessionnelle de la Russie.

Bibliographie :

Boulatov Alexandre, *L'économie de la Russie et des pays de l'ex-URSS*, Tallandier, Paris, 2020
Braux Adeline, *Moscou-Caucase. Migrations et diasporas dans l'espace postsoviétique*, Petra, Bichkek-Paris, 2015,
Pinot Anne et Réveillard Christophe (eds), *Géopolitique de la Russie. Approche pluridisciplinaire*, Editions SPM, Paris, 2019
Cauchy, Pascale, *Dictionnaire de la Russie*, Paris, Larousse, 2008
Eckert, Denis (dir.), *La Russie*, Hachette supérieur, Paris, 2012
Galstyan, Garik, *Les intérêts géopolitiques russes dans la région caspienne*, L'Harmattan, Paris, 2007
Marchand, Pascal, *Géopolitique de la Russie : une nouvelle puissance en Eurasie*, PUF, Paris, 2014
Marchand Pascal, *Atlas géopolitique de la Russie*, Autrement, Paris, 2019
Tsaroïeva, Mariel, *Peuples et religions du Caucase du Nord*, Karthala, Paris, 2011

Modalités d'évaluation : écrit et/ou oral

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 2

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Russe

UE 2.1 Grammaire — 3 ECTS

Grammaire russe

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : MONDON Hélène

Langues d'enseignement : Français et russe

Prérequis :

Avoir suivi le cours du semestre 1

Objectifs (en termes de compétences) :

Produire des phrases simples en respectant l'ordre des mots, savoir utiliser les déclinaisons nominales au singulier.

Présentation :

Le cours du S2 s'inscrit dans le prolongement de celui du S1, il débute par l'étude des adjectifs au nominatif singulier et pluriel, poursuit l'étude des flexions nominales au singulier, se penche sur les temps et les aspects, ainsi que sur les verbes pronominaux et les prédicatifs modaux.

Bibliographie :

La bibliographie est donnée en début de semestre.

Modalités d'évaluation :

Session 1 : Contrôle continu (écrit et/ou oral)

Session 2 : Examen terminal écrit d'une heure

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 2

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Russe

UE 2.2 Compréhension/expression — 3 ECTS

Russe: Compréhension/Expression

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : DAL Anzhela

Langue d'enseignement : Français et russe.

Prérequis : prolongement des UE de langue du S1.

Objectifs (en termes de compétences) :

Comprendre, produire des énoncés simples en russe.

Présentation :

Phonétique russe (suite). Exercices de lecture et d'accentuation.
Compréhension orale de textes enregistrés basés sur le lexique et la grammaire du russe fondamental.
Communication orale à partir des textes étudiés et expression écrite avec utilisation des cours multimédia (labo et CRL).

Bibliographie :

La bibliographie est donnée en début de semestre.

Modalités d'évaluation :
Session 1 : Contrôle continu sous la forme d'évaluations écrites et/ou orales.
Session 2 : Contrôle terminal sous la forme d'un examen oral.

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 2

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Russe

UE 2.3 Communication et traduction grammaticale — 3 ECTS

Russe: Communication et traduction grammaticale

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : DUMONT Tatiana

Langue d'enseignement : français et russe

Prérequis : Les connaissances et compétences acquises au premier semestre sont requises. Les étudiants doivent maîtriser les notions grammaticales de base abordées au semestre précédent et disposer d'un vocabulaire élémentaire leur permettant de comprendre et de produire des énoncés simples en russe.

Objectifs (en termes de compétences) : À l'issue du cours, l'étudiant sera capable de :

- comprendre et produire des énoncés en russe dans différentes situations de la vie quotidienne ;
- enrichir et mobiliser le vocabulaire correspondant aux thèmes étudiés ;
- réutiliser les notions grammaticales étudiées au premier semestre et appliquer celles abordées au second semestre ;
- traduire des phrases et de courts textes en mobilisant les structures grammaticales et le lexique étudiés ;
- développer progressivement son aisance à l'écrit et à l'oral.

Présentation : Le cours de *Communication et traduction grammaticale* poursuit le travail engagé au premier semestre en approfondissant la mise en pratique des connaissances grammaticales et lexicales.

Organisé autour de nouveaux thèmes de la vie quotidienne, il permet d'enrichir progressivement le vocabulaire et d'élargir les possibilités d'expression en russe. Les exercices de traduction accompagnent l'apprentissage des nouvelles structures grammaticales et la consolidation des acquis du premier semestre. Les activités de communication permettent de réinvestir ces connaissances dans des situations variées et de développer progressivement les compétences d'expression et de compréhension.

Bibliographie : La bibliographie est donnée en début du semestre.

Modalités d'évaluation : 1re session : contrôle continu, sous la forme d'évaluations écrites.
2e session : contrôle terminal, sous la forme d'un examen écrit.
La durée de l'épreuve est de 1 heure.

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 2

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.1 Méthodologie des études universitaires | 3 ECTS

Méthodologie des études universitaires

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable Claire Delaunay, Andreï Kozovoï

Langue d'enseignement : français

Prérequis : Aucun

Objectifs (en termes de compétences) :

- **Analyser** un document historique ou un texte littéraire de manière critique.
- **Identifier** les enjeux, la structure et les procédés d'un document ou d'un texte.
- **Contextualiser** une source ou une œuvre.
- **Problématiser et argumenter** à partir d'exemples précis.
- **Élaborer** un plan adapté au sujet.
- **Rédiger** un commentaire et une dissertation en employant un registre académique clair et précis.

Présentation :

Ce cours accompagne les étudiants dans la transition entre le lycée et l'université. Il vise à leur donner les outils intellectuels et pratiques nécessaires pour travailler efficacement : lire de manière critique, exploiter une documentation, construire un raisonnement et rédiger des travaux conformes aux attentes académiques (commentaire, dissertation). Le cours s'articule autour de deux volets disciplinaires - histoire et littérature -, chacun illustrant des démarches propres à son champ.

Bibliographie :

Une bibliographie sera donnée en début de semestre.

Modalités d'évaluation : Contrôle continu

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 2

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.3 Maîtrise de la langue française 2 (orthographe / grammaire) — 3 ECTS

MUF : Maîtrise universitaire du français

Maîtrise de la langue française 2 (orthographe / grammaire)

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignant intervenant : Katrine Dupérou.

Nombre d'heures : 12.

Prérequis :
Acquisition en cours des bases normatives travaillées au semestre 1 ; capacité à identifier les principales catégories grammaticales et les accords réguliers ; maîtrise de la phrase simple, des chaînes d'accords de base et des fondamentaux de la morphologie verbale ; aptitude à entrer dans un travail de consolidation, d'analyse de faits de langue et d'autocorrection de niveau universitaire.

Compétences visées :
Cette UE vise la consolidation avancée de la maîtrise linguistique afin de rendre la correction grammaticale et orthographique progressivement autonome. Elle fait passer d'une logique de remédiation guidée à une logique de contrôle raisonné, de justification et d'autocorrection sur copie continue. Elle soutient directement l'UE2 du semestre 2, qui demande une expression plus stable dans des tâches de synthèse et de reformulation étendues.

Contenu de la formation :
Le second semestre approfondit les acquis du premier semestre. Le travail porte sur les accords dans des groupes nominaux étendus ou dans des structures syntaxiques plus élaborées. L'étudiant approfondit l'analyse de la phrase simple et complexe à travers l'étude de la subordination, des expansions et des problèmes de segmentation (incise, enchâssement). Le semestre consolide la maîtrise des formes verbales usuelles ainsi que les emplois fréquents des temps et des modes dans les usages universitaires, soutenus ou littéraires. Une attention particulière est accordée aux chaînes de référence grammaticales dans la phrase et dans le paragraphe, à la ponctuation envisagée comme outil de structuration syntaxique, à la correction des ambiguïtés, des ruptures de construction, des confusions morphologiques et des erreurs de régime. Les exercices de transformation et de réécriture prennent appui sur des productions étudiantes et sur des textes-supports, ils stabilisent une maîtrise de la langue compatible avec les exigences d'une faculté dont la langue cible est le français.

Bibliographie :

Ouvrages de référence indicatifs que l'étudiant n'a pas à se procurer mais qu'il peut utiliser :

. Chaucheyras, Florence, *L'orthographe après le bac. Se remettre à niveau pour réussir les écrits professionnels et universitaires*, Paris, Ellipses, 2012.

. Collectif, *Bescherelle conjugaison de poche*, Paris, Hatier, 2018.

. Grevisse, Maurice et Lits, Marc, *Le petit Grevisse. Grammaire française*, Paris, de Boeck, 2009.

. Vassevière, Jacques, *Bien écrire pour réussir ses études : orthographe, lexique, syntaxe. 150 règles et rappels, 150 exercices corrigés*, Paris, Armand Colin, 2009.

. Corpus de tableaux grammaticaux et linguistiques systématiques fourni par l'enseignant.

Objets d'étude : les supports relèvent d'un niveau universitaire et privilégient des objets académiques, culturels ou littéraires inscrits dans les pratiques de l'enseignement supérieur de la faculté de Langues, Cultures et Sociétés. L'UE ne constitue pas une reprise des contenus du secondaire mais une initiation aux formes d'analyse, de compréhension et de rédaction propres aux exigences universitaires, dans la perspective de la constitution progressive d'un bagage intellectuel et méthodologique.

Évaluations :

CCI : contrôle continu intégral.

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 2

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.4 Pratiques écrites en français 2 (compréhension, synthèses, reformulations) — 3 ECTS

MUF : Maîtrise de la langue française

Pratiques écrites en français 2 (compréhension, synthèses, reformulations)

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignant intervenant : Katrine Dupérou.

Nombre d'heures : 12.

Prérequis :
Lecture autonome de textes courts et capacité à en isoler l'essentiel ; maîtrise élémentaire du résumé et du paragraphe universitaire ; difficultés encore sensibles dans la hiérarchisation des informations et la reformulation globale ; disponibilité pour un entraînement soutenu à la synthèse et à la structuration du raisonnement écrit de niveau universitaire.

Compétences visées :
Cette UE vise une communication écrite universitaire plus autonome, fondée sur l'analyse, la synthèse et la reformulation. Elle prolonge l'UE1 en transférant la maîtrise linguistique consolidée vers des productions organisées, fidèles aux sources et méthodologiquement sûres. Le semestre 2 doit permettre d'atteindre une capacité de rédaction analytique compatible avec les évaluations ordinaires d'une licence de russe.

Contenu de la formation :
Le second semestre approfondit les compétences de compréhension, de résumé, de synthèse et de reformulation acquises au semestre 1. À partir d'objets d'étude prélevés dans des corpus universitaires et des textes de référence, l'étudiant apprend à identifier thèses, arguments, exemples, présupposés et implicites, puis à organiser ces informations dans une restitution structurée. Le travail porte sur le résumé de documents, sur la synthèse de corpus brefs, sur la reformulation de raisonnements complexes et sur la construction de réponses rédigées fondées sur un travail des sources. Une attention particulière est accordée aux nuances des relations logiques, aux reprises référentielles, au sens de la progression thématique, à la précision lexicale, au statut des sources et aux modalités d'intégration du discours d'autrui dans un écrit. Le semestre introduit une réflexion sur l'inscription disciplinaire des énoncés, sur les contextes culturels, théoriques et historiques de leur production et sur les conditions de validité de leur usage dans l'argumentation

universitaire située. Les exercices conduisent à une pratique plus autonome des principaux écrits universitaires de première année en faculté de langues.

Bibliographie :

Ouvrages de référence indicatifs que l'étudiant n'a pas à se procurer mais qu'il peut utiliser :

Amossy Ruth, *L'argumentation dans le discours*, Paris, Armand Colin, 2012,
Boch, Françoise et Grossmann, Francis, *Apprendre à citer le discours d'autrui*, *Lidil* n° 24, 2001.
Boch, Françoise et Frier, Catherine (dir.), *Écrire dans l'enseignement supérieur*, UGA Éditions, 2020.
Plantin, Christian, *L'argumentation*, Seuil, 1996.
Trouvé, Alain, *Réussir le résumé et la synthèse de textes*, Belin, 2020.

Objets d'étude : les supports relèvent d'un niveau universitaire et privilégient des objets académiques, culturels ou littéraires inscrits dans les pratiques de l'enseignement supérieur de la faculté de Langues, Cultures et Sociétés. L'UE ne constitue pas une reprise des contenus du secondaire mais une initiation aux formes de lecture, d'analyse, de compréhension et de rédaction propres aux exigences universitaires, dans la perspective de la constitution progressive d'un bagage intellectuel et méthodologique.

Évaluations :

CCI : contrôle continu intégral.

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 2

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.3 Perfectionnements linguistiques 2 (grammaire et orthographe approfondies, linguistique) | 3 ECTS

ALPE : Approfondissements linguistiques en français pour étudiants en langues étrangères

Perfectionnements linguistiques 2 (grammaire et orthographe approfondies, linguistique)

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignant intervenant : Katrine Dupérou.

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : Maîtrise des bases orthographiques et syntaxiques travaillées au semestre 1 ; capacité à décrire une structure phrastique et à identifier les formes verbales avec sûreté ; niveau d'expression écrit compatible avec des exercices d'analyse et de réécriture avancées ; disponibilité pour un perfectionnement ciblé sur le français pour la traduction.

Objectifs (en termes de compétences) :

Cette UE vise un degré supérieur de maîtrise linguistique, fondé sur l'analyse des structures complexes et sur la précision des choix d'expression. Elle renforce l'autonomie méthodologique dans l'auto-correction et l'explicitation grammaticale. Elle s'articule à l'UE2 du semestre 2 qui traite de questions linguistiques, rhétoriques et stylistiques.

Présentation :

L'UE1 prolonge le travail engagé au semestre 1 par un approfondissement des systèmes orthographique, syntaxique, verbal et énonciatif du français, appliqué à des textes continus et à des configurations de phrase plus denses. L'enseignement consolide l'orthographe renforcée en relation avec la structure des énoncés, les accords complexes, les chaînes de dépendance, les enchâssements et les phénomènes de cohérence grammaticale. Il approfondit l'analyse de la hiérarchie des groupes, les mécanismes d'intégration propositionnelle, l'étude des formes verbales et de leurs valeurs aspectuelles, temporelles et modales. Sont étudiés systématiquement la

concordance des temps, le système récit/discours et les conséquences du système énonciatif sur la référence spatio-temporelle. Les exercices associent analyses grammaticales détaillées, repérages d'ambiguïtés, corrections de ruptures syntaxiques, reformulations et réécritures, transformations de séquences narratives, explicatives ou argumentatives.

Bibliographie :

Références qu'il n'est pas nécessaire de se procurer mais que l'étudiant peut consulter en fonction de ses besoins.

. Chaucheyras, Florence, *L'orthographe après le bac. Se remettre à niveau pour réussir les écrits professionnels et universitaires*, Paris, Ellipses, 2012.
. Collectif, *Bescherelle conjugaison de poche*, Paris, Hatier, 2018.
. Grevisse, Maurice et Lits, Marc, *Le petit Grevisse. Grammaire française*, Paris, de Boeck, 2009.
. Kerbrat-Orecchioni, Catherine, *L'énonciation*, Armand Colin, 2024.
. Riegel, Martin (*et alii*), *Grammaire méthodique du français*, Presses universitaires de France, 2014.
. Vassevière, Jacques, *Bien écrire pour réussir ses études : orthographe, lexique, syntaxe. 150 règles et rappels, 150 exercices corrigés*, Paris, Armand Colin, 2009.
. Corpus de tableaux grammaticaux et linguistiques systématiques fourni par l'enseignant.

Modalités d'évaluation :

Présentiel : CC (contrôle continu).
Distanciel : CT (contrôle terminal).

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 2

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.4 Écrits universitaires en contexte interculturel 2 — 3 ECTS

ALPE : Approfondissements linguistiques en français pour étudiants en langues étrangères

Écrits universitaires en contexte interculturel 2

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignant intervenant : Katrine Dupérou.

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : Maîtrise des bases de l'écriture universitaire travaillées en semestre 1 ; capacité à organiser un propos argumenté bref à partir d'un corpus documentaire ; niveau de correction linguistique compatible avec une rédaction soutenue ; aptitude à mobiliser de manière raisonnée exemple, citation, source et champ disciplinaire pertinent.

Objectifs (en termes de compétences) :

Cette UE vise la production d'écrits universitaires argumentés capables d'articuler analyse critique, traitement des sources et prise en compte raisonnée d'un contexte interculturel ; elle suppose le réinvestissement conjoint des compétences linguistiques de l'UE1 et des méthodes de structuration de l'argumentation acquises au semestre 1 ; le semestre 2 conduit à une autonomie plus affirmée dans la problématisation et l'organisation d'une rédaction de niveau universitaire.

Présentation :

L'enseignement repose sur l'explication de texte, le commentaire, la dissertation courte, l'essai critique, la synthèse argumentée et le travail comparatiste. Il précise les approches du commentaire : analyse formelle, stylistique, discursive ou énonciative dans le commentaire littéraire ; analyse contextuelle, documentaire ou historiographique dans le commentaire historique. Il distingue pour la dissertation les constructions analytiques, dialectiques, comparatives, chronologiques ou thématiques. Il vise l'élaboration de problématiques complexes, la mise en relation de références théoriques concurrentes, l'identification des présupposés disciplinaires d'un discours et la construction d'une position critique fondée. Le travail porte sur la composition de développements longs, la progression argumentative, le passage de l'analyse des

documents à leur contextualisation et à leur interprétation critique, et l'intégration des références dans une démonstration continue.
Une attention particulière est portée au travail de révision sur la cohérence du raisonnement, à la précision conceptuelle, à la stabilité linguistique et aux normes rédactionnelles ; importance est également accordée aux formes d'autorité intellectuelle dans les discours académiques, aux effets produits par les choix de désignation, aux écarts entre traditions interprétatives et aux modalités de construction du savoir selon les disciplines mobilisées.
Les exercices associent analyse de textes francophones, étude de dossiers documentaires, confrontation de sources critiques et examen des réceptions françaises de formes, d'idées ou de savoirs issus de l'aire russophone.

Bibliographie :

Références qu'il n'est pas nécessaire de se procurer mais que l'étudiant peut consulter en fonction de ses besoins.

. Aubrit, Jean-Pierre et Preiss, Axel, *L'explication littéraire et le commentaire composé*, Paris, Armand Colin, 1994.
. Chapoutot, Johann et Lauvau, Geoffroy (dir.), *Méthodologies : comprendre, apprendre, réussir*, Presses universitaires de France, 2009.
. Doury, Marianne, *Analyser textes et discours*, Armand Colin, 2025.
. Ducrot, Oswald, *Dire et ne pas dire*, Hermann, 1993.
. Grémy, Arnold, *Rédiger avec clarté, efficacité, élégance*, Ellipses, 2014.
. Hannedouche, Cédric, *Du contexte au texte. Méthode de l'explication littéraire*, Paris, Ellipses, 2011.
. Kerbrat-Orecchioni, Catherine, *L'énonciation*, Armand Colin, 2024.
. Lancrey-Javal Romain *et alii*, *Manuel d'analyse des textes. Histoire littéraire et poétique des genres*, Paris, Armand Colin, 2018.
. Maingueneau, Dominique, *Discours et analyse du discours*, Armand Colin, 2021.
. Tafanelli, Charles, *Savoir problématiser*, Studyrama, 2012.

Modalités d'évaluation :

Présentiel : CC (contrôle continu).
Distanciel : CT (contrôle terminal).

Licence LLCER – Parcours Russe

Semestre 2

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

3 ECTS

ALA Anglais Langue d'Appui

Enseignante responsable : Marie Perrier

Capacité limitée : 35 places / niveau

Langues d'enseignements : Français et anglais

Compétences visées :
L'accent est mis sur l'expression orale et écrite, à la fois critique et créative, et sur la pratique de la traduction dans les deux sens, pour affiner la compréhension et la restitution entre l'anglais et le français. Il s'agit de travailler les compétences nécessaires pour passer une certification type CLES 3 (niveau C1, requis pour étudier en pays anglophone) en fin de 3ème année.
Il convient de souligner que les contenus de ces UE s'appuient sur l'anglais mais sont tout aussi utiles pour la langue d'étude des étudiants : chaque langue se voit ainsi renforcée par l'autre.

NB : Le parcours ALA ne propose pas de remédiation en anglais. Il s'agit d'un parcours d'approfondissement de la maîtrise de la langue : les cours proposés dans le cadre du BCC4 sont issus de la maquette de la licence d'anglais, et les étudiants suivant le parcours ALA seront évalués selon les mêmes critères et attendus que les étudiants anglicistes.

Notez que l'option ALA peut être renforcée en suivant les cours proposés par le CLIL au titre de l'UE de langue vivante 2 obligatoire.

Pré-requis :
L'inscription dans ce parcours suppose des acquis préalables solides en anglais comme en français, et est subordonnée au passage des tests de positionnement MUF (maîtrise du français) et ELAO en début d'année.

Le niveau d'anglais attendu en L1 est B1 +, B2 en L2/L3.

Les étudiants de L1 dont le niveau de français est insuffisant devront obligatoirement rejoindre le parcours MUF et ne pourront donc pas s'inscrire en Anglais Langue d'Appui.

L'option « Anglais Langue d'Appui » est proposée aux étudiant.es d'ERSO (sauf licence d'espagnol) et d'EGNS. Il est possible de rejoindre le parcours au début de chaque année universitaire, sous réserve de passer le test de positionnement ELAO selon les modalités ci-dessous.

BCC3 UE1
Traduction / Langue

Version anglaise / Thème anglais (2x12h)

Consolidation des compétences de traduction depuis et vers l'anglais ; en traduisant des textes simples, on insistera sur l'acquisition de réflexes de traduction et sur la prise de recul réflexive visant à rendre fidèlement le sens d'un texte source dans une langue cible fluide et naturelle.

BCC3 UE2
Expression critique et créative

Expression orale / atelier (24h)

Prise de parole en continu et débats de groupes : présenter, analyser et problématiser un dossier de documents textuels, iconographiques et audio-visuels.

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 3

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.1 Langue et linguistique | 3 ECTS

Langue et linguistique russe

Nombre d'heures : TD : 36h

Nom de l'enseignant responsable : Tatiana MILLIARESSI

Langue d'enseignement : Français

Prérequis :

Avoir suivi les cours de linguistique de L1, ou disposer de notions de base sur la linguistique, les unités de langue, le lexique et l'usage des dictionnaires. Une connaissance élémentaire du russe est attendue.

Objectifs (en termes de compétences) :

À l'issue du cours, les étudiants devront être capables de situer les grandes étapes de l'histoire de la linguistique russe et d'en comprendre les principaux enjeux théoriques et méthodologiques. Ils devront également savoir établir des liens entre réflexion linguistique, description du russe et analyse de textes. Le cours vise à développer la capacité à utiliser les dictionnaires, à identifier les unités lexicales et grammaticales, à comparer les emplois des mots russes et français, et à réinvestir le lexique étudié dans le discours.

Présentation :

Ce cours est consacré à l'histoire de la linguistique russe. Il présente les principales étapes de la réflexion sur la langue en Russie, depuis les origines de la linguistique russe jusqu'à la linguistique moderne, en passant par la philosophie linguistique, la méthode comparative et l'apport des néogrammairiens.

Le cours comporte une partie théorique et une partie pratique. La partie théorique permet de situer les courants, les méthodes et les concepts essentiels de la linguistique russe. La partie pratique s'appuie sur l'étude de textes russes : les étudiants apprendront à passer du mot tel qu'il apparaît dans le dictionnaire à son emploi dans le discours, à comparer les valeurs des mots russes et français et à réutiliser le lexique étudié dans leurs propres productions.

Bibliographie :

DUBOIS Jean et *al.*, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Paris : Larousse, 1994.
АМИРОВА Т.А., ОЛЬХОВИКОВ Б.А., РОЖДЕСТВЕНСКИЙ Ю.В., *Очерки по истории лингвистики*, Москва: Главная редакция восточной литературы издательства «Наука», 1975.
БЕРЕЗИН Ф.М., *История русского языкознания*, Москва: Высшая школа, 1979.
ЯРЦЕВА В.Н. (ред.), *Лингвистический энциклопедический словарь,* Москва: Советская энциклопедия, 1990.

Modalités d'évaluation :

1re session : contrôle continu, sous la forme d'évaluations écrites et/ou orales.
2e session : contrôle terminal, sous la forme d'un examen écrit ou oral.
En cas d'examen écrit, la durée de l'épreuve est de 1 heure.

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 3

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.2 Langue et littérature — 3 ECTS

Langue et littérature russe

Nombre d'heures : TD : 36h

Nom de l'enseignant responsable : Claire Delaunay

Langue d'enseignement : français

Prérequis :

Maîtrise du français. Bonne lecture du russe. Socle de connaissances de la L1 acquis.

Objectifs (en termes de compétences) :

Acquérir une vision d'ensemble de la littérature de la période de l'âge d'or du roman russe (seconde moitié du XIXe) et apprendre à analyser les œuvres de l'époque en les situant dans leur contexte.
Progresser dans l'exercice du commentaire de texte (sur le texte original en s'aidant d'une traduction selon le niveau de russe de l'étudiant)

Présentation :

Ce semestre est consacré à l'âge d'or du roman russe. La première partie du cours présentera la littérature russe de la seconde moitié du XIXe siècle, puis nous étudierons une œuvre de chacun des deux « géants » du roman russe : *Anna Karénine* de Tolstoï et *Les Carnets du sous-sol* de Dostoïevski.

Bibliographie :

La bibliographie est donnée en début de semestre.

Modalités d'évaluation :

Contrôle continu.

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 3

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.3 Histoire et civilisation russes — 3 ECTS

Civilisation russe

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : GALSTYAN Garik

Langue d'enseignement : français et russe

Prérequis :

Maîtrise des connaissances de L1

Objectifs (en termes de compétences) :

Faire de la critique documentaire ; utiliser du vocabulaire lié à la civilisation russe contemporaine ; faire de la recherche documentaire.

Présentation :

Le développement économique russe après la chute de l'URSS (les campagnes de privatisation) ; les crises économiques de 1998 et de 2008 ; les réformes de Poutine (2000-2008) ; le système d'imposition ; les entreprises en Russie.

Bibliographie :

Boulatov, Alexandre, *L'économie de la Russie et des pays de l'ex-URSS*, Tallandier, Paris, 2020
Bouvier-Vashchenko, Alla, *Manuel de russe commercial,* Ellipses, Paris, 2015
Eckert, Denis (dir.), *La Russie*, Hachette supérieur, Paris, 2012
Marchand, Pascal, *Géopolitique de la Russie : une nouvelle puissance en Eurasie*, PUF, Paris, 2014
Mateuzzi Francesco et Benfatto Elisabetta, Anna Politkovskaya : journaliste dissidente, Steinkis, Paris, 2016
Moreau, Xavier, *La nouvelle Grande Russie : de l'effondrement de l'URSS au retour de Vladimir Poutine*, Ellipses, Paris, 2012
Teurtrie, David, *Russie, le retour de la puissance*, Armand Colin, 2021
Vercueil, Julien, *Les pays émergents – Brésil, Russie, Inde, Chine... Mutations économiques et nouveaux défis,* Paris, Bréal, 2012

Modalités d'évaluation : écrit et/ou oral:

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 3

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.3 Histoire et civilisation russes — 3 ECTS

Histoire russe

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : KOZOVOÏ Andreï

Langue d'enseignement :
russe et français

Prérequis :
connaissance de la période des origines à 1953

Objectifs (en termes de compétences) :
développement de l'esprit critique

Présentation :
étude approfondie de la période 1953 (mort de Staline) à 1991 (chute de l'URSS).

Bibliographie :
Andreï Kozovoï, *Russie. Dictionnaire d'histoire et de civilisation russe*, 2e édition, Ellipses, 2023.

Modalités d'évaluation : contrôle continu

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 3

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Russe

UE 2.1 Grammaire et communication | 3 ECTS

Russe: Grammaire et Communication

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Dimitri Issaev

Langue d'enseignement : français et russe

Prérequis : Prolongement du cours de grammaire de L1. Connaissance de base des déclinaisons.

Objectifs (en termes de compétences) : Développement des compétences grammaticales est lexicales en communication.

Présentation : Travail sur l'acquisition de connaissances théoriques et pratiques des structures fondamentales de la langue russe (exercices sur les déclinaisons des noms, des adjectifs, des pronoms, des numéraux ordinaux et cardinaux). Intégration dans le discours (dialogue et monologue) des connaissances grammaticales théoriques. Mise en pratique des connaissances lexicales.

Bibliographie : P. GARDE, *Grammaire russe*, tome I : phonologie, morphologie, Paris : Institut d'études slaves, 1980 (voir la bibliographie établie par Jean Breuillard).

KHAVRONINA, A. CHIROTCHENSKAÏA, *Le russe par l'exercice*, Paris : Globe, 1991.

Modalités d'évaluation : contrôle continu.

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 3

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Russe

UE 2.2 Compréhension/expression | 3 ECTS

Russe: Compréhension/Expression

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : DAL Anzhela

Langue d'enseignement : Français et russe.

Prérequis :

Prolongement du cours de Compréhension / Expression de L1.

Objectifs (en termes de compétences) :

Renforcement en langue (compréhension, expression).

Présentation :

Phonétique suprasegmentale du russe (accentuation, mise en relief, intonation). Exercices de lecture.
Compréhension orale de textes enregistrés basés sur le lexique et la grammaire du russe élémentaire.
Communication orale à partir des textes étudiés et expression écrite avec utilisation des cours multimédia (labo et CRL).

Bibliographie :

La bibliographie est donnée en début de semestre.

Modalités d'évaluation :
Session 1 : Contrôle continu sous la forme d'évaluations écrites et/ou orales.
Session 2 : Contrôle terminal sous la forme d'un examen oral.

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 3

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Russe

UE 2.3 Traduction — 3 ECTS

Russe: Thème

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Dimitri Issaev

Langue d'enseignement : français et russe.

Prérequis :

Prolongement des UE de langue des semestre 1 et 2.

Objectifs (en termes de compétences) :

Savoir traduire un texte et rendre le sens précis du texte d'origine.

Présentation :

Traduction du français vers le russe de textes originaux littéraires ou tirés de la presse.

Bibliographie : Michel DUC GONINAZ et Olga GRABOVSKY, *Le mot et l'idée révision vivante du vocabulaire russe,* Ophrys, Paris, 2020.

Dominique BREMAUD, *Vocabulaire thématique et exercices*, Ellipses, Paris, 2005.

Modalités d'évaluation : contrôle continu.

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 3

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Russe

UE 2.3 Traduction | 3 ECTS

Russe: Version

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : MONDON Hélène

Langues d'enseignement : Français et russe

Prérequis :

Prolongement des cours de traduction des S1 et S2

Objectifs (en termes de compétences) :

Capacité à traduire un texte en rendant le sens précis du texte d'origine.

Présentation :

Traduction du russe vers le français de textes originaux littéraires et/ou tirés de la presse et traitant de sujets d'actualité.

Le cours de traduction est axé sur la pratique, il permet d'acquérir, par l'exercice, les bons réflexes à avoir dans la discipline : l'analyse de la syntaxe russe, la compréhension du sens, l'apprentissage du vocabulaire, la recherche d'équivalences et le travail sur l'expression en français.

Bibliographie :

La bibliographie est donnée en début d'année.

Modalités d'évaluation :

Session 1 : Contrôle continu (écrit et/ou oral)

Session 2 : Examen terminal écrit d'une heure

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 3

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.1 Transition écologique pour un développement soutenable | 3 ECTS

Application: Transition écologique pour un développement soutenable

Nombre d'heures : TD : 10h

Nom de l'enseignant responsable : Solveig Dunkel et Blanche Sizaire

Langue d'enseignement : Français

Prérequis : Maîtrise du français.

Objectifs (en termes de compétences) :

Développer la capacité à analyser les enjeux écologiques contemporains, mobiliser des outils critiques issus de vos disciplines, s'engager de manière réfléchie dans des démarches de transition, identifier la dimension éthique des discours et des pratiques.

Présentation :

- Fondation UVED : https://www.uved.fr/

Bibliographie :

Modalités d'évaluation :

Cours évalué sur la base du contrôle continu intégral (CCI).

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 3

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.1 Transition écologique pour un développement soutenable | 3 ECTS

Modules thématiques

Nombre d'heures : TD : 20h

Nom de l'enseignant responsable : Philippe Dubuisson et Martin Trillot

Langue d'enseignement : Français

Prérequis : Maîtrise du français.

Objectifs (en termes de compétences) :

Comprendre les causes et conséquences des crises écologiques. Analyser des trajectoires et imaginer des réponses (adaptation, atténuation). Développer des compétences transversales en durabilité (réflexion critique, action collective, esprit systémique…).

Présentation :

Le module TEDS a pour objectif de former tous les étudiants de premier cycle de l'enseignement supérieur aux grands enjeux de la transition écologique, à travers un socle commun de connaissances et de compétences. D'une durée minimum de 20h, cet enseignement se fait intégralement à distance (MOODLE) et propose divers modules basés sur des approches pédagogiques variées et actives (projets, études de cas, ancrage territorial…). Chaque module est centré sur une thématique particulière (Pourquoi et Pour Quoi la TEDS ?; Villes, climat et biodiversité ; Numérique Responsable, Polluants et santé…) et demande environ 5h de travail de la part de l'étudiant.e. En tout, l'étudiant.e doit avoir travaillé et validé au moins 4 modules.

Bibliographie :

Modalités d'évaluation :

→ Evaluations via questionnaires sur Moodle portant sur chacun des modules travaillés

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 3

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.3 Le français pour la traduction : grammaire, registres, révision | 3 ECTS

TMI Traduction & médiation interculturelle

Le français pour la traduction : grammaire, registres, révision

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas.

Enseignant intervenant : Victor Martinez.

Nombre d'heures : 12.

Prérequis :

Maîtrise avancée du français écrit (syntaxe complexe, temps, énonciation) ; capacité à analyser des choix stylistiques et discursifs ; pratique régulière de l'écriture structurée et de la lecture critique de textes.

Compétences visées :

Capacité à produire un texte en français conforme aux normes linguistiques et éditoriales, en maîtrisant les effets d'énonciation et de registre ; aptitude à mettre en œuvre une démarche méthodique de révision fondée sur des critères explicites de qualité textuelle ; capacité à expliciter et justifier des choix rédactionnels dans une perspective critique.

Contenu de la formation :

Le semestre approfondit la maîtrise du français dans les pratiques de traduction et de révision éditoriale. Le travail porte sur les valeurs des temps et des modes et sur l'organisation syntaxique de la phrase complexe dans des contextes de rédaction traductive. Les exercices prennent la forme de réécritures guidées, de révisions comparées de traductions ou de corrections argumentées fondées sur des problèmes précis de syntaxe et d'énonciation.
L'enseignement s'appuie sur l'étude de textes traduits ou révisés afin d'identifier les interférences linguistiques, les transferts syntaxiques, les écarts aux usages du français et les lourdeurs rédactionnelles susceptibles d'altérer la précision, la fluidité et l'idiomaticité du texte. Les exercices conduisent à des procédures de reformulation et de révision stylistique appuyées sur des critères explicites de cohérence linguistique et de lisibilité rédactionnelle.
Le semestre introduit également des méthodes de révision éditoriale fondées sur l'identification des défauts textuels et sur la justification des choix rédactionnels.

Bibliographie :

Ouvrage de référence en grammaire française contemporaine : A. Abeillé, D. Godard (dir.), *La grande grammaire du français*, Actes sud/Imprimerie nationale, 2021.
Syntaxe, temps, modes, énonciation : M. Riegel, J.-C. Pellat, R. Rioul, *Grammaire méthodique du français*, PUF, 1994 ; J.-M. Le Goffic, *Grammaire de la phrase française*, Hachette Supérieur, 1993.
Cohésion, progression thématique : M. A. K. Halliday, R. Hasan, *Cohésion en anglais*, PUF, 1989 ; B. Combettes, *Pour une grammaire textuelle. La progression thématique*, De Boeck, 1983 ; J.-M. Adam, *La linguistique textuelle*, Armand Colin, 2011.
Français influencé, calques, réécriture : J.-P. Vinay, J. Darbelnet, *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Didier, 1958 ; A. Berman, *L'épreuve de l'étranger*, Gallimard, 1984 ; J.-R. Ladmiral, *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Payot, 1979.
Révision : P. Horguelin, M. Pharand, *Pratique de la révision*, Presses universitaires de Montréal, 2022.
Normes éditoriales : G. Genette, *Seuils*, Paris, Seuil, 1987 ; R. Chartier, *L'ordre des livres*, Aix-en-Provence, Alinéa, 1992.

Modalités d'évaluations :

Session 1 : contrôle continu. Épreuve écrite (question théorique + production écrite) + travail de médiation à domicile (format au choix), évaluant l'articulation entre maîtrise des notions et capacité de reformulation/adaptation.
Session 2 : Épreuve écrite en présentiel (question théorique + production écrite).

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 3

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.4 Intelligence artificielle et écriture traductive | 3 ECTS

TMI Traduction & médiation interculturelle

Intelligence artificielle et écriture traductive

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas

Noms des enseignantes intervenantes : Claire Delaunay, Rie Takeuchi-Clément

Langue d'enseignement : français

Objectifs (en termes de compétences) :

L'objectif de cette approche est la mise en relation de cours approfondis sur la traduction/traductologie et les phénomènes de contact, la comparaison entre plusieurs aires culturelles, les transferts culturels dans un contexte de transformation sémantique.

Compétences scientifiques : acquisition de connaissances transversales et de connaissances théoriques ou méthodologiques ainsi que maîtrise d'un ensemble de savoirs, et de savoir-faire.

Compétences transférables : esprit d'analyse et de synthèse, aptitude à la théorisation des phénomènes, être en capacité de mobiliser des ressources cognitives face à des situations ou problèmes complexes.

Présentation :

- Introduction à la traductologie : théories, pratiques, principes fondamentaux et compétences transversales.
- Compréhension du fonctionnement de l'IA en relation avec les langues et les cultures étrangères.
- Traduction automatique : collecte et traitement des données, impact de l'IA à la traduction

Bibliographie :

Une bibliographie sera distribuée au premier cours.

Modalités d'évaluation :

- Session unique : CCI : écrit et/ou oral (Site)

L'examen prendra la forme suivante : questions de connaissance, questions d'analyse et/ou exercices d'application sur la base ou non d'un document.

Licence LLCER – Parcours Russe

Semestre 3

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

6 ECTS

ALA Anglais Langue d'Appui

Enseignante responsable : Marie Perrier

Capacité limitée : 35 places / niveau

Langues d'enseignements : Français et anglais

Compétences visées :
L'accent est mis sur l'expression orale et écrite, à la fois critique et créative, et sur la pratique de la traduction dans les deux sens, pour affiner la compréhension et la restitution entre l'anglais et le français. Il s'agit de travailler les compétences nécessaires pour passer une certification type CLES 3 (niveau C1, requis pour étudier en pays anglophone) en fin de 3ème année.
Il convient de souligner que les contenus de ces UE s'appuient sur l'anglais mais sont tout aussi utiles pour la langue d'étude des étudiants : chaque langue se voit ainsi renforcée par l'autre.

NB : Le parcours ALA ne propose pas de remédiation en anglais. Il s'agit d'un parcours d'approfondissement de la maîtrise de la langue : les cours proposés dans le cadre du BCC4 sont issus de la maquette de la licence d'anglais, et les étudiants suivant le parcours ALA seront évalués selon les mêmes critères et attendus que les étudiants anglicistes.

Notez que l'option ALA peut être renforcée en suivant les cours proposés par le CLIL au titre de l'UE de langue vivante 2 obligatoire.

Pré-requis :
L'inscription dans ce parcours suppose des acquis préalables solides en anglais comme en français, et est subordonnée au passage des tests de positionnement MUF (maîtrise du français) et ELAO en début d'année.

Le niveau d'anglais attendu en L1 est B1 +, B2 en L2/L3.

Les étudiants de L1 dont le niveau de français est insuffisant devront obligatoirement rejoindre le parcours MUF et ne pourront donc pas s'inscrire en Anglais Langue d'Appui.

L'option « Anglais Langue d'Appui » est proposée aux étudiant.es d'ERSO (sauf licence d'espagnol) et d'EGNS. Il est possible de rejoindre le parcours au début de chaque année universitaire, sous réserve de passer le test de positionnement ELAO selon les modalités ci-dessous.

BCC3 UE1
Traduction / Langue

Version anglaise / Thème anglais (2x12h)

Traduction de textes essentiellement tirés d'œuvres littéraires de la seconde moitié du XXe et du début du XXIe siècle, et choisis pour leur intérêt lexical, grammatical et stylistique.
Objectif : Être capable de traduire un texte de niveau intermédiaire depuis et vers l'anglais, et d'en restituer toutes les nuances tout en respectant les codes, normes et conventions du français / de l'anglais écrit.

BCC3 UE2
Expression critique et créative

Expression écrite / atelier (24h)

Élargissement du répertoire formel de l'expression écrite en anglais. Sensibilisation aux effets (et aux affects) des choix stylistiques en rédaction.

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 4

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.1 Langue et linguistique | 3 ECTS

Langue et linguistique russe

Nombre d'heures : TD : 36h

Nom de l'enseignant responsable : Tatiana MILLIARESSI

Langue d'enseignement : français

Prérequis :

Avoir suivi les cours de linguistique de S1, S2 et S3, ou disposer de notions de base sur la linguistique, le lexique, l'analyse de textes et l'usage des dictionnaires. Une connaissance élémentaire du russe est attendue.

Objectifs (en termes de compétences) :

À l'issue du cours, les étudiants devront être capables de réfléchir au fonctionnement de la langue en général et du russe en particulier dans une perspective contrastive et typologique.
Ils devront savoir comparer certains faits de langue en russe et en français, identifier des unités lexicales et grammaticales, relever des syntagmes et des paradigmes, repérer des variations lexicales, des archaïsmes, des néologismes, des emprunts et des calques, ainsi que distinguer des constructions synthétiques et analytiques.

Présentation :

Ce cours prolonge le travail engagé au S3. Il vise à initier les étudiants à l'étude du russe dans une perspective contrastive et typologique, en le mettant en relation avec d'autres langues, notamment le français.
Le cours comporte une partie théorique et une partie pratique. La partie théorique présente les courants linguistiques fondamentaux du XXe siècle, les familles de langues, la typologie linguistique, la géographie linguistique et les variations du lexique. La partie pratique s'appuie sur l'étude de textes russes : les étudiants apprendront à appliquer les notions théoriques à l'analyse du lexique, des constructions grammaticales et des différences d'usage entre le russe et le français.

Bibliographie :

DUBOIS Jean et *al.*, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Paris : Larousse, 1994.
LYONS John, *Linguistique générale*, tr. angl., Paris : Larousse, 1970.
РЕФОРМАТСКИЙ А.А., *Введение в языковедение*, Москва: Аспект Пресс, 1967/2007.
ШАЙКЕВИЧ А.Я., *Введение в лингвистику,* Москва: Академия , 2010.
ЯРЦЕВА В.Н. (ред.), *Лингвистический энциклопедический словарь,* Москва: Советская энциклопедия, 1990.

Modalités d'évaluation :

1re session : contrôle continu, sous la forme d'évaluations écrites et/ou orales.
2e session : contrôle terminal, sous la forme d'un examen écrit ou oral.
En cas d'examen écrit, la durée de l'épreuve est de 1 heure.

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 4

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.2 Langue et littérature | 3 ECTS

Langue et littérature russe

Nombre d'heures : TD : 36h

Nom de l'enseignant responsable : Claire Delaunay

Langue d'enseignement : français

Prérequis :

Maîtrise du français. Lecture courante du russe permettant de commenter les textes originaux. Socle de connaissances des semestres précédents acquis.

Objectifs (en termes de compétences) :

Acquérir une vision d'ensemble de la littérature russe de la période du tournant des XIXe et XXe siècles et apprendre à analyser les œuvres de l'époque en les situant dans leur contexte.
Acquérir une vision d'ensemble de l'évolution de l'histoire du théâtre russe du XVIIIe siècle au Théâtre d'art.
Progresser dans l'exercice du commentaire de texte (commentaire en français du texte original).

Présentation :

Ce semestre est consacré aux évolutions de la littérature russe au tournant des XIXe et XXe siècles. Les deux œuvres qui seront étudiées ce semestre sont des pièces de théâtre : *Oncle Vania* d'Anton Tchekhov, et *Les bas-fonds* de Maxime Gorki. Le cours se divise en quatre parties : une première partie d'histoire littéraire de la période étudiée, une deuxième partie consacrée à l'histoire du théâtre russe du XVIIIe siècle au Théâtre d'art, une troisième partie consacrée à la pièce de Tchékhov, et une quatrième consacrée à la pièce de Gorki.

Bibliographie :

La bibliographie est donnée en début de semestre.

Modalités d'évaluation :

Contrôle continu

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 4

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.3 Histoire et civilisation russes — 3 ECTS

Histoire russe

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : KOZOVOÏ Andreï

Langue d'enseignement :
russe et français

Prérequis :
connaissance de la période des origines à 1991

Objectifs (en termes de compétences) :
développement de l'esprit critique

Présentation :
étude approfondie de la période 1992-1999 (présidence Eltsine).

Bibliographie :
Andreï Kozovoï, *Russie. Dictionnaire d'histoire et de civilisation russe*, 2e édition, Ellipses, 2023.

Modalités d'évaluation : contrôle continu

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 4

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.3 Histoire et civilisation russes | 3 ECTS

Civilisation russe

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : GALSTYAN Garik

Langue d'enseignement : français et russe

Prérequis :

Objectifs (en termes de compétences) :

connaissance de l'histoire russe, capacité à argumenter par écrit, critique documentaire ; acquisition du vocabulaire lié à l'environnement économique de la société russe ; analyse d'articles spécialisés ; recherche documentaire.

Présentation :

Les spécificités de développement des territoires russes ; les districts fédéraux russes (géographie, population, industries, agriculture, secteur des services, axes majeurs de transport, écologie, tourisme, investissements français)

Bibliographie :

Bouvier-Vashchenko, Alla, Manuel de russe commercial, Ellipses, Paris, 2015.
Boulatov, Alexandre, L'économie de la Russie et des pays de l'ex-URSS, Tallandier, Paris, 2020.
Boutillier, Sophie, Peaucelle, Irina, Uzunidis, Dimitri (dir.), L'économie russe depuis 1990, De Boeck, Bruxelles, 2008.
Teurtrie, David, Russie, le retour de la puissance, Armand Colin, 2021.
Vercueil, Julien, Les pays émergents – Brésil, Russie, Inde, Chine... Mutations économiques et nouveaux défis, Paris, Bréal, 2012.

Modalités d'évaluation :

Session 1 : CC (écrit)

Session 2 : CT (écrit)

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 4

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Russe

UE 2.1 Grammaire et communication | 3 ECTS

Russe: Grammaire et Communication

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Dimitri Issaev.

Langue d'enseignement : français et russe.

Prérequis : Maîtrise du programme du semestre 3, UE 2.1.

Objectifs (en termes de compétences) :

Développement des compétences grammaticales et lexicales en communication.

Présentation :

Le cours de grammaire et communication du semestre 4 est consacré au temps et à l'aspect du verbe russe.

Bibliographie :

Paul GARDE, *Grammaire russe*, tome I : *phonologie, morphologie*, Paris : Institut d'études slaves, 1980 (voir la bibliographie établie par Jean Breuillard).

Marguerite GUIRAUD-WEBER, *Le Verbe russe : temps et aspect*, Aix-en-Provance : Publications de l'Université de Provence, 2004.

Tatiana MILLIARESSI, « Opposition aspectuelle en russe et en français », dans Svetana Vogeleer, Frank Brisard, Philippe De Brabanter, Patrick Dendale et Bert Le Bruyn (éds), *Studies van de BKL – Travaux du CBL*, 2009, vol.4.

S. KHAVRONINA, A. CHIROTCHENSKAÏA, *Le russe par l'exercice*, Paris : Globe, 1991.

Modalités d'évaluation : contrôle continu.

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 4

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Russe

UE 2.2 Compréhension/expression | 3 ECTS

Russe: Compréhension/Expression

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : DAL Anzhela

Langue d'enseignement : Français et russe.

Prérequis :

Prolongement du cours de Compréhension / Expression du S3.

Objectifs (en termes de compétences) :

Renforcement en langue (compréhension, expression).

Présentation :

Phonétique suprasegmentale du russe (suite). Exercices de lecture.
Compréhension orale de textes complexes enregistrés basés sur le lexique et la grammaire étudiés en UE1/6.
Communication orale à partir des textes étudiés et expression écrite avec utilisation des cours multimédia (labo et CRL).
Réinvestissement du lexique et de la grammaire en expression et en compréhension (syntaxe de la phrase complexe, ordre des mots, ponctuation).

Bibliographie :

La bibliographie est donnée en début de semestre.

Modalités d'évaluation :
Session 1 : Contrôle continu sous la forme d'évaluations écrites et/ou orales.
Session 2 : Contrôle terminal sous la forme d'un examen oral.

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 4

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Russe

UE 2.3 Traduction — 3 ECTS

Russe: Thème

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Dimitri Issaev.

Langue d'enseignement : français et russe.

Prérequis :

Prolongement des UE de langue des semestre 1, 2 et 3.

Objectifs (en termes de compétences) :

Savoir traduire un texte et de rendre le sens précis du texte d'origine.

Présentation :

Traduction du français vers le russe de textes originaux littéraires ou tirés de la presse. Acquisition des expressions et des tournures usuelles.

Bibliographie :

Michel DUC GONINAZ et Olga GRABOVSKY, *Le mot et l'idée révision vivante du vocabulaire russe,* Ophrys, Paris, 2020.

Dominique BREMAUD, *Vocabulaire thématique et exercices*, Ellipses, Paris, 2005.

Modalités d'évaluation : contrôle continu.

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 4

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Russe

UE 2.3 Traduction | 3 ECTS

Russe: Version

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : MONDON Hélène

Langues d'enseignement : Français et russe

Prérequis :

Prolongement du cours de traduction du S3

Objectifs (en termes de compétences) :

Capacité à traduire un texte en rendant le sens précis du texte d'origine.

Présentation :

Traduction du russe vers le français de textes originaux littéraires et/ou tirés de la presse et traitant de sujets d'actualité.

Le cours de traduction est axé sur la pratique, il permet d'acquérir, par l'exercice, les bons réflexes à avoir dans la discipline : l'analyse de la syntaxe russe, la compréhension du sens, l'apprentissage du vocabulaire, la recherche d'équivalences et le travail sur l'expression en français.

Bibliographie :

La bibliographie est donnée en début d'année.

Modalités d'évaluation :

Session 1 : Contrôle continu (écrit et/ou oral)

Session 2 : Examen terminal écrit d'une heure

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 4

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.1 Développer des compétences complémentaires IV | 3 ECTS

UE PE Etablissement

Nombre d'heures : TD : 20h

Les enseignements de l'Unité d'Enseignement Projet de l'Étudiant (UE PE) vous invitent à construire ou enrichir votre projet de formation universitaire.
L'UE PE est obligatoire et sera évaluée au même titre que les autres UE de votre formation. Le choix de l'UE PE doit être différent à chaque semestre par cursus sous peine de vous retrouver avec la mention Absence Injustifiée (ABI) ou Défaillant (DEF).

Offre établissement UEPE transversales :
Thématique A - Apprendre à se connaître, prendre confiance en soi, construire son projet
Thématique B - Comprendre les enjeux du numérique
Thématique C - Donner aux individus les moyens de vivre une vie saine
Thématique D - Elargir ses connaissances et développer son esprit critique
Thématique E - Établir des modes de consommation et de production durables
Thématique F - Faire en sorte que les villes et les établissements humains soient ouverts à tous
Thématique G - Promouvoir l'avènement de sociétés pacifiques et ouvertes
Thématique H -Promouvoir une croissance économique soutenue, partagée et durable
Thématique I - Réduire les inégalités entre les pays et en leur sein
Thématique J - S'ouvrir à l'international
Thématique K - Veiller à ce que tous puissent suivre une éducation de qualité

Offre sport :
Activités aquatiques / Activités artistiques et gymniques / Activités de la forme / Activités de nature / Sports athlétiques et individuels / Activités du bien-être / Sports de raquettes / Sports collectifs.
80 propositions d'activités physiques sportives et artistiques.
Du lundi au samedi de 8h30 à 22h.
Evaluation : épreuve terminale en fin de cycle, épreuve de substitution mise en place, rattrapage au mois de juin.

3 ECTS

Inscription du 2 au 13 septembre 2026 :

- Pour les UE PE transversales : sur l'ENT via l'application « Choisis ton cours » du domaine m'inscrire/me réinscrire
- Pour les UE PE sport : sur l'ENT via l'application « ma pratique sportive »

Début des cours : à partir du 16 septembre 2026
L'emploi du temps et le catalogue de l'offre seront mis en ligne

Contact :
UE Projet Étudiant (UE PE) => enseignements-transversaux@univ-lille.fr
UE Sport => arlene.sturbaut@univ-lille.fr

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES
Contacts, calendriers, catalogue de formation, emplois du temps sur les pages suivantes :

- UE PE réalisées par le service des enseignements transversaux : https://moodle.univ-lille.fr/course/view.php?id=16030
- UE PE réalisées par le service universitaire des activités physiques et sportives (SUAPS) https://sport.univ-lille.fr/sport-pour-les-etudiants/uepe-transversale/

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 4

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.3 Le français de spécialité et la médiation culturelle : synthèse, vulgarisation, écritures numériques | 3 ECTS

TMI Traduction & médiation interculturelle

Le français de spécialité et la médiation culturelle : synthèse, vulgarisation, écritures numériques

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas.

Enseignant intervenant : Victor Martinez ;

Nombre d'heures : 12.

Prérequis :

Maîtrise avancée du français écrit (syntaxe, cohésion, registres) ; capacité à analyser des textes (organisation argumentative, implicites, niveaux de langue) ; pratique de la synthèse et de la reformulation de documents.

Compétences visées :

Capacité à élaborer des textes de médiation adaptés à un destinataire identifié, en assurant fidélité informationnelle et intelligibilité ; aptitude à transformer un contenu discursif en fonction de contraintes de format, de support et de finalité ; capacité à structurer et hiérarchiser l'information dans une perspective de transmission.

Contenu de la formation :

Le semestre est consacré aux pratiques de médiation intralinguistique appliquées aux objets culturels et universitaires. Le travail prend la forme de résumés analytiques ou de synthèses comparées de documents. Il inclut les réécritures adaptées à différents publics de lecture.
L'enseignement développe des méthodes de hiérarchisation de l'information dans des notes de lecture et dans des textes de vulgarisation. Il étudie les procédés de définition et les formes de contextualisation permettant de maintenir la précision des contenus dans des formats plus accessibles. Les exercices portent sur la reformulation de passages théoriques ou sur la transposition de contenus universitaires dans différents cadres de diffusion.

Le semestre aborde enfin les usages numériques de la médiation culturelle. Les exercices incluent la production de contenus destinés à des supports numériques ou la conception d'outils d'accompagnement de lecture intégrant glossaires et repères contextuels.

Bibliographie :

Reformulation, médiation : C. Fuchs, *La paraphrase*, PUF, 1982 ; G. Genette, *Palimpsestes*, Points/Seuil, 1992 ; A. Rabatel, *Homo narrans*, Lambert-Lucas, 2008.
Synthèse, genres de discours : J.-M. Adam, *Les textes : types et prototypes*, Armand Colin, 2017 ; P. Charaudeau, *Langage et discours*, Hachette, 1990.
Vulgarisation : D. Jacobi, *La communication scientifique*, PUG, 1999 ; S. Moirand, *Les discours de la presse quotidienne*, PUF, 2007.
Adaptation aux publics et supports : D. Maingueneau, *Discours et analyse du discours*, Armand Colin, 2021 ; J.-C. Beacco, *Les dimensions culturelles des enseignements de langue*, Hachette, 2000.
Écritures numériques : Y. Jeanneret, *Y a-t-il (vraiment) des technologies de l'information ?*, Presses du Septentrion, 2017 ; M.-A. Paveau, *L'analyse du discours numérique*, Hermann, 2017.

Modalités d'évaluations :

Session 1 : contrôle continu. Épreuve écrite (question théorique + production écrite) + travail de médiation à domicile (format au choix), évaluant l'articulation entre maîtrise des notions et capacité de reformulation/adaptation.
Session 2 : Épreuve écrite en présentiel (question théorique + production écrite).

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 4

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.4 Humanités environnementales et réalités culturelles | 3 ECTS

TMI Traduction & médiation interculturelle

Humanités environnementales et réalités culturelles

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas

L'objectif de cette approche est la mise en relation de cours approfondis sur la traduction/traductologie et les phénomènes de contact, la comparaison entre plusieurs aires culturelles, les transferts culturels dans un contexte de transformation sémantique.

Langue d'enseignement : français

Objectifs (en termes de compétences) :
Compétences scientifiques : acquisition de connaissances transversales et de connaissances théoriques
Compétences transférables : esprit d'analyse et de synthèse, aptitude à la théorisation des phénomènes, établissement de comparaisons.

Présentation :
- Histoire et définitions de l'Anthropocène : culture classique pendant la période moderne et contemporaine

- Éthiques de la nature : le système terre et savoirs nouveaux

- Cultures et environnement : écocritique, discours politique, aspects biopolitiques

Bibliographie :
Une bibliographie sera distribuée au premier cours.

Modalités d'évaluation :
- Session unique : CCI : écrit et/ou oral (Site)

L'examen prendra la forme suivante : questions de connaissance, questions d'analyse et/ou exercices d'application sur la base ou non d'un document.

Licence LLCER – Parcours Russe

Semestre 4

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

6 ECTS

ALA Anglais Langue d'Appui

Enseignante responsable : Marie Perrier

Capacité limitée : 35 places / niveau

Langues d'enseignements : Français et anglais

Compétences visées :
L'accent est mis sur l'expression orale et écrite, à la fois critique et créative, et sur la pratique de la traduction dans les deux sens, pour affiner la compréhension et la restitution entre l'anglais et le français. Il s'agit de travailler les compétences nécessaires pour passer une certification type CLES 3 (niveau C1, requis pour étudier en pays anglophone) en fin de 3ème année.
Il convient de souligner que les contenus de ces UE s'appuient sur l'anglais mais sont tout aussi utiles pour la langue d'étude des étudiants : chaque langue se voit ainsi renforcée par l'autre.

NB : Le parcours ALA ne propose pas de remédiation en anglais. Il s'agit d'un parcours d'approfondissement de la maîtrise de la langue : les cours proposés dans le cadre du BCC4 sont issus de la maquette de la licence d'anglais, et les étudiants suivant le parcours ALA seront évalués selon les mêmes critères et attendus que les étudiants anglicistes.

Notez que l'option ALA peut être renforcée en suivant les cours proposés par le CLIL au titre de l'UE de langue vivante 2 obligatoire.

Pré-requis :
L'inscription dans ce parcours suppose des acquis préalables solides en anglais comme en français, et est subordonnée au passage des tests de positionnement MUF (maîtrise du français) et ELAO en début d'année.

Le niveau d'anglais attendu en L1 est B1 +, B2 en L2/L3.

Les étudiants de L1 dont le niveau de français est insuffisant devront obligatoirement rejoindre le parcours MUF et ne pourront donc pas s'inscrire en Anglais Langue d'Appui.

L'option « Anglais Langue d'Appui » est proposée aux étudiant.es d'ERSO (sauf licence d'espagnol) et d'EGNS. Il est possible de rejoindre le parcours au début de chaque année universitaire, sous réserve de passer le test de positionnement ELAO selon les modalités ci-dessous.

BCC3 UE1
Traduction / Langue

Version anglaise / Thème anglais (2x12h)

Traduction de textes essentiellement tirés d'œuvres littéraires de la seconde moitié du XXe et du début du XXIe siècle, et choisis pour leur intérêt lexical, grammatical et stylistique.

Objectif : Être capable de traduire un texte sémantiquement complexe depuis et vers l'anglais, et d'en restituer toutes les nuances tout en respectant les codes, normes et conventions du français / de l'anglais écrit.

BCC3 UE2
Expression critique et créative

Expression écrite et orale (24h)

Sensibilisation à l'écriture théâtrale en anglais ; travail de l'expressivité et de la créativité par le biais de lectures jouées et propositions de mises en scène ; prise de parole en public grâce à l'interprétation de textes dramatiques et débat sur les thèmes et enjeux des scènes travaillées.

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 5

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.1 Langue et linguistique — 3 ECTS

Langue et linguistique russe

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Tatiana MILLIARESSI

Langue d'enseignement : français

Prérequis :

Avoir suivi les cours de linguistique des semestres précédents, ou disposer de notions de base en lexicologie, analyse linguistique, usage des dictionnaires et analyse de textes russes. Une connaissance suffisante du russe est attendue pour travailler sur un texte littéraire original.

Objectifs (en termes de compétences) :

À l'issue du cours, les étudiants devront être capables d'aborder les principales notions de lexicologie et de sémantique appliquées au russe.
Ils devront savoir analyser les variations du lexique, distinguer dénotation et connotation, identifier les nuances stylistiques, établir des paradigmes lexicaux (synonymie, antonymie, hyperonymie, etc.) et réutiliser le lexique étudié dans leur propre discours.

Présentation :

Ce cours est consacré à la sémantique et aux problèmes de lexicologie appliqués au russe. Il vise à initier les étudiants à la réflexion linguistique et à la recherche, en articulant approche théorique et analyse pratique.
La partie théorique présente les principales notions nécessaires à l'étude du sens lexical, de la variation du lexique, des relations sémantiques entre les mots et des phénomènes de sens et de référence, de connotation et de style. La partie pratique s'appuie sur l'étude d'un texte littéraire russe original, que les étudiants analyseront en mobilisant les outils acquis dans le cours.

Bibliographie :

CABRÉ Maria Teresa, *La terminologie,* tr. fr. Monique C. Cormier & John Humbley, Ottawa : Armand Colin – Les Presses de l'Université d'Ottawa, 1998.
DUBOIS Jean & *al., Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage,* Paris : Larousse, 1994.
LYONS John, *Sémantique linguistique,* Paris : Larousse, 2003.
POTTIER Bernard, *Sémantique générale,* Paris : Presses Universitaires de France, 1992.

АПРЕСЯН Ю.Д., *Лексическая семантика*, Москва: Наука, 1974.
ЯРЦЕВА В.Н. (ред.), *Лингвистический энциклопедический словарь*, Москва: Советская энциклопедия, 1990.

Modalités d'évaluation :

1re session : contrôle continu, sous la forme d'évaluations écrites et/ou orales.
2e session : contrôle terminal, sous la forme d'un examen écrit ou oral.
En cas d'examen écrit, la durée de l'épreuve est de 1 heure.

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 5

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.2 Langue et littérature | 3 ECTS

Langue et littérature russe

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Claire Delaunay

Langue d'enseignement : français

Prérequis :

Maîtrise du français. Lecture courante du russe permettant de commenter les textes originaux. Socle de connaissances des semestres précédents acquis.

Objectifs (en termes de compétences) :

Acquérir une vision d'ensemble de la littérature de la période allant de la révolution russe à la Seconde Guerre mondiale.
Apprendre à analyser les œuvres de l'époque en les situant dans leur contexte.
Progresser dans l'exercice du commentaire de texte (commentaire en français du texte original).

Présentation :

Le cours de ce semestre est consacré à la littérature russe de la révolution à la Seconde Guerre mondiale. Nous étudierons deux œuvres en vers, l'une emblématique de la période de la révolution, l'autre emblématique de la période de la seconde guerre mondiale : *Les Douze* de Blok (*Двенадцать*), en intégralité, et les trois premiers chapitres de *Vassili Tiorkine* de Tvardovski (*Василий Теркин*).

Bibliographie :

La bibliographie est donnée en début de semestre.

Modalités d'évaluation :

Contrôle continu.

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 5

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.3 Histoire et civilisation russes | 3 ECTS

Histoire russe

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : KOZOVOÏ Andreï

Langue d'enseignement : russe et français

Prérequis :

connaissance de la période des origines à 1999

Objectifs (en termes de compétences) :

développement de l'esprit critique

Présentation :

étude approfondie des années 2000-2014 (de l'élection de Poutine à la présidence à l'annexion de la Crimée).

Bibliographie :

Andreï Kozovoï, *Russie. Dictionnaire d'histoire et de civilisation russe*, 2e édition, Ellipses, 2023.

Modalités d'évaluation :

contrôle continu

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 5

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.3 Histoire et civilisation russes — 3 ECTS

Civilisation russe

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : GALSTYAN Garik

Langue d'enseignement : français et russe

Objectifs (en termes de compétences) :
connaissance de l'histoire russe, capacité à argumenter par écrit, critique documentaire

Présentation :
Les structures d'intégration dans l'espace postsoviétique ; la géopolitique des anciennes républiques soviétiques d'Asie centrale et du Sud-Caucase (données générales, situation socioéconomique, relations avec la Russie et la France)

Bibliographie :

Boulatov, Alexandre, L'économie de la Russie et des pays de l'ex-URSS, Tallandier, Paris, 2020.
Marchand, Pascal, Atlas géopolitique de la Russie, Autrement, Paris, 2019.
Minassian, Gaïdz, Caucase du Sud, la nouvelle guerre froide : Arménie, Azerbaïdjan, Géorgie, Paris, Autrement, 2006.
Pinot, Anne et Réveillard, Christophe (dir.), Géopolitique de la Russie. Approche pluridisciplinaire, Editions SPM, Paris, 2019.
Teurtrie, David, Russie, le retour de la puissance, Armand Colin, Malakoff, 2021.
Thomas, Romain, Russie et Caucase : jeux d'influence et nouveaux défis, Paris, Ellipses, 2013.
Thorez, Julien (dir.), Asie centrale : des indépendances à la mondialisation, Paris, Ellipses, 2015.

Modalités d'évaluation :

Session 1 : CC (écrit)

Session 2 : CT (écrit)

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 5

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Russe

UE 2.1 Grammaire et communication | 3 ECTS

Russe: Grammaire et communication

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : DUMONT Tatiana

Langue d'enseignement : français et russe

Prérequis : Une maîtrise des principales structures grammaticales du russe ainsi qu'un vocabulaire permettant de communiquer sur des sujets courants sont requis. Les étudiants doivent être capables de comprendre et de produire des énoncés simples à l'écrit comme à l'oral.

Objectifs (en termes de compétences) : À l'issue du cours, l'étudiant sera capable de :

- comprendre des documents écrits et oraux portant sur des sujets variés ;
- s'exprimer de manière plus développée et plus spontanée en russe ;
- participer à une conversation, présenter son point de vue et réagir aux propos d'un interlocuteur ;
- mobiliser et enrichir le vocabulaire correspondant aux thèmes abordés ;
- produire des textes structurés et adaptés à différentes situations de communication ;
- réutiliser les acquis lexicaux et grammaticaux dans des activités d'expression écrite et orale.

Présentation : Le cours de *Communication* vise à développer les compétences d'expression et de compréhension en russe, à l'écrit comme à l'oral, en s'appuyant sur les connaissances acquises au cours des années précédentes.

Bibliographie : La bibliographie sera communiquée au début du semestre.

Modalités d'évaluation : 1re session : contrôle continu, sous la forme d'évaluations orales.
2e session : contrôle terminal, sous la forme d'un examen oral.

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 5

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Russe

UE 2.2 Compréhension/expression | 3 ECTS

Russe: Compréhension/Expression

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : DAL Anzhela

Langue d'enseignement : Français et russe.

Prérequis :

prolongement des UE de langue du S4.

Objectifs (en termes de compétences) :

renforcement en langue.

Présentation :

Compréhension orale de textes littéraires et/ou spécialisés. Argumentation orale et écrite sur un sujet étudié. Relations logiques (la cause, la condition, le but, la conséquence, la concession…). Communication orale à partir des textes étudiés et expression écrite avec utilisation des cours multimédia (labo et CRL).

Bibliographie :

La bibliographie est donnée en début de semestre.

Modalités d'évaluation :

Session 1 : Contrôle continu sous la forme d'évaluations écrites et/ou orales.

Session 2 : Contrôle terminal sous la forme d'un examen oral.

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 5

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Russe

UE 2.3 Traduction | 3 ECTS

Russe: Thème

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : DAL Anzhela

Langue d'enseignement : Français et russe.

Prérequis :

Prolongement des cours de traduction de la L2.

Objectifs (en termes de compétences) :

capacité à traduire un texte et de rendre le sens précis du texte d'origine.

Présentation :

Traduction du français vers le russe de textes originaux littéraires et/ou spécialisés.
Approche contrastive de la traduction.

Bibliographie :

La bibliographie est donnée en début de semestre.

Modalités d'évaluation :
Session 1 : Contrôle continu écrit (1h).

Session 2 : Examen terminal écrit (1h).

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 5

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Russe

UE 2.3 Traduction | 3 ECTS

Russe: Version

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : MONDON Hélène

Langue d'enseignement : Français et russe

Prérequis :

Prolongement des cours de traduction de la L2

Objectifs (en termes de compétences) :

capacité à traduire un texte et de rendre le sens précis du texte d'origine.

Présentation :

Traduction du russe vers le français de textes littéraires et/ou spécialisés. Le cours de traduction est axé sur la pratique. Sensibilisation à la traduction spécialisée : apprentissage de lexique thématique, utilisation des outils d'aide à la traduction, exercices de traduction à vue et de post-édition.

Bibliographie :

La bibliographie est donnée en début d'année.

Modalités d'évaluation :

Session 1 : Contrôle continu (écrit et/ou oral)

Session 2 : Examen terminal écrit d'une heure

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 5

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.1 Développer des compétences complémentaires V | 3 ECTS

UE PE Etablissement

Nombre d'heures : TD : 20h

Les enseignements de l'Unité d'Enseignement Projet de l'Étudiant (UE PE) vous invitent à construire ou enrichir votre projet de formation universitaire.
L'UE PE est obligatoire et sera évaluée au même titre que les autres UE de votre formation. Le choix de l'UE PE doit être différent à chaque semestre par cursus sous peine de vous retrouver avec la mention Absence Injustifiée (ABI) ou Défaillant (DEF).

Offre établissement UEPE transversales :
Thématique A - Apprendre à se connaître, prendre confiance en soi, construire son projet
Thématique B - Comprendre les enjeux du numérique
Thématique C - Donner aux individus les moyens de vivre une vie saine
Thématique D - Elargir ses connaissances et développer son esprit critique
Thématique E - Établir des modes de consommation et de production durables
Thématique F - Faire en sorte que les villes et les établissements humains soient ouverts à tous
Thématique G - Promouvoir l'avènement de sociétés pacifiques et ouvertes
Thématique H -Promouvoir une croissance économique soutenue, partagée et durable
Thématique I - Réduire les inégalités entre les pays et en leur sein
Thématique J - S'ouvrir à l'international
Thématique K - Veiller à ce que tous puissent suivre une éducation de qualité

Offre sport :
Activités aquatiques / Activités artistiques et gymniques / Activités de la forme / Activités de nature / Sports athlétiques et individuels / Activités du bien-être / Sports de raquettes / Sports collectifs.
80 propositions d'activités physiques sportives et artistiques.
Du lundi au samedi de 8h30 à 22h.
Evaluation : épreuve terminale en fin de cycle, épreuve de substitution mise en place, rattrapage au mois de juin.

3 ECTS

Inscription du 2 au 13 septembre 2026 :

- Pour les UE PE transversales : sur l'ENT via l'application « Choisis ton cours » du domaine m'inscrire/me réinscrire
- Pour les UE PE sport : sur l'ENT via l'application « ma pratique sportive »

Début des cours : à partir du 16 septembre 2026
L'emploi du temps et le catalogue de l'offre seront mis en ligne

Contact :
UE Projet Étudiant (UE PE) => enseignements-transversaux@univ-lille.fr
UE Sport => arlene.sturbaut@univ-lille.fr

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES
Contacts, calendriers, catalogue de formation, emplois du temps sur les pages suivantes :

- UE PE réalisées par le service des enseignements transversaux : https://moodle.univ-lille.fr/course/view.php?id=16030
- UE PE réalisées par le service universitaire des activités physiques et sportives (SUAPS) https://sport.univ-lille.fr/sport-pour-les-etudiants/uepe-transversale/

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 5

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.3 Le français de spécialité et la médiation culturelle : référents, éthique du lexique, paratexte | 3 ECTS

TMI Traduction & médiation interculturelle

Le français de spécialité et la médiation culturelle : référents, éthique du lexique, paratexte

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas.

Enseignant intervenant : Victor Martinez.

Nombre d'heures : 12.

Prérequis :

Maîtrise attestée des opérations de médiation intralinguistique acquises aux semestres précédents (réécriture, synthèse, explicitation) ; capacité à analyser un texte selon ses paramètres énonciatifs, discursifs et pragmatiques ; connaissance opératoire des principaux repères culturels et historiques de l'aire francophone.

Compétences visées :

Capacité à construire des dispositifs de médiation intégrant contextualisation culturelle et explicitation des implicites ; aptitude à opérer des choix lexicaux et discursifs argumentés dans des contextes à forte charge culturelle ; capacité à produire des paratextes assurant l'accessibilité et l'intelligibilité d'un contenu.

Contenus :

Le semestre approfondit les problèmes de désignation et d'interprétation en contexte francophone à partir de textes comportant des référents historiques ou culturels fortement situés. L'étudiant apprend à analyser les effets de sens produits par certains choix lexicaux et par certains implicites discursifs dans des situations où les cadres de lecture varient. Les exercices prennent la forme d'analyses terminologiques ou d'études de réception portant sur des écarts d'interprétation entre différents espaces francophones et temps historiques.

Le travail conduit à des choix de reformulation et d'explicitation adaptés à une situation de réception. Il s'appuie sur des exercices de réécriture contextualisée et sur la rédaction de notices ou de notes critiques accompagnant les textes étudiés.

Bibliographie :

Référents culturels : V. Alleton, M. Lackner (co-dir.), De l'un au multiple: Traduction du chinois vers les langues européennes, Maison des Sciences de l'homme, 2013 ; U. Eco, *Dire presque la même chose*, Grasset, 2007 ; É. Glissant, *Poétique de la Relation*, Gallimard, 1990 ; H. K. Bhabha, *Les lieux de la culture*, trad. fr., Payot, 2007 ; R. Chartier, *Culture et société. L'ordre des livres*, Alinéa, 1992.
Lexique politique et historique : R. Koselleck, *Le futur passé. Contribution à la sémantique des temps historiques*, EHESS, 1990 ; M. Foucault, *L'ordre du discours*, Gallimard, 1971 ; A. Krieg-Planque, *La notion de « formule »*, PUFC, 2009.
Terminologie : M. T. Cabré, *La terminologie*, Armand Colin, 1998 ; A. Rey, *Le lexique : images et modèles*, Armand Colin, 1977 ; M.-C. Pollet, *L'écrit scientifique à l'aune des littéracies universitaires : approches théoriques et pratiques*, Presses universitaires de Namur, 2014.
Paratexte : G. Genette, *Seuils*, Points/Seuil, 2002 ; N. Celotti, « Les paratextes d'œuvres traduites de sciences humaines et sociales : un espace à explorer », *Traduction, terminologie, rédaction*, 34/1, 2021.

Modalités d'évaluations :

Session 1 : contrôle continu. Épreuve écrite (question théorique + production écrite) + travail de médiation à domicile (format au choix), évaluant l'articulation entre maîtrise des notions et capacité de reformulation/adaptation.

Session 2 : Épreuve écrite en présentiel (question théorique + production écrite).

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 5

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.4 Études coloniales et postcoloniales | 3 ECTS

TMI Traduction & médiation interculturelle

Études coloniales et postcoloniales

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas

L'objectif de cette approche est la mise en relation de cours approfondis sur la traduction/traductologie et les phénomènes de contact, la comparaison entre plusieurs aires culturelles, les transferts culturels dans un contexte de transformation sémantique.

Langue d'enseignement : français

Prérequis : Aucun

Objectifs (en termes de compétences) :

Compétences scientifiques : Renforcement des connaissances transversales, théoriques et méthodologiques, ainsi que des compétences pratiques et des savoir-faire

Compétences transférables : Acquisition d'une capacité d'analyse et de synthèse approfondie, permettant la théorisation des phénomènes et l'intégration de ressources cognitives variées pour comprendre, interpréter et traiter des situations à enjeux multiples.

Présentation :

Ce cours portera principalement sur les différentes définitions des études coloniales et postcoloniales formulées par des spécialistes dans ce domaine. Une analyse critique sera proposée avec la participation active des étudiants afin de retracer le cheminement de ces théories et leur évolution dans un contexte actuel en prenant en considération plusieurs environnements culturels.

Plus précisément les thématiques abordées seront :

- Histoire coloniale : expansion et impact colonial, résistances, conséquences historiques du colonialisme à l'époque contemporaine.
- Théories Postcoloniales : représentations, hybridité, études des cas.
- Approches décoloniales et réalités contemporaines : migrations et diasporas, processus mémoriels et patrimoniaux.

Bibliographie :

Une bibliographie sera distribuée au premier cours.

Modalités d'évaluation :

- Session unique : CCI : écrit et/ou oral (Site)

L'examen prendra la forme suivante : questions de connaissance, questions d'analyse et/ou exercices d'application sur la base ou non d'un document.

Licence LLCER – Parcours Russe

Semestre 5

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

6 ECTS

ALA Anglais Langue d'Appui

Enseignante responsable : Marie Perrier

Capacité limitée : 35 places / niveau

Langues d'enseignements : Français et anglais

Compétences visées :
L'accent est mis sur l'expression orale et écrite, à la fois critique et créative, et sur la pratique de la traduction dans les deux sens, pour affiner la compréhension et la restitution entre l'anglais et le français. Il s'agit de travailler les compétences nécessaires pour passer une certification type CLES 3 (niveau C1, requis pour étudier en pays anglophone) en fin de 3ème année.
Il convient de souligner que les contenus de ces UE s'appuient sur l'anglais mais sont tout aussi utiles pour la langue d'étude des étudiants : chaque langue se voit ainsi renforcée par l'autre.

NB : Le parcours ALA ne propose pas de remédiation en anglais. Il s'agit d'un parcours d'approfondissement de la maîtrise de la langue : les cours proposés dans le cadre du BCC4 sont issus de la maquette de la licence d'anglais, et les étudiants suivant le parcours ALA seront évalués selon les mêmes critères et attendus que les étudiants anglicistes.

Notez que l'option ALA peut être renforcée en suivant les cours proposés par le CLIL au titre de l'UE de langue vivante 2 obligatoire.

Pré-requis :
L'inscription dans ce parcours suppose des acquis préalables solides en anglais comme en français, et est subordonnée au passage des tests de positionnement MUF (maîtrise du français) et ELAO en début d'année.

Le niveau d'anglais attendu en L1 est B1 +, B2 en L2/L3.

Les étudiants de L1 dont le niveau de français est insuffisant devront obligatoirement rejoindre le parcours MUF et ne pourront donc pas s'inscrire en Anglais Langue d'Appui.

L'option « Anglais Langue d'Appui » est proposée aux étudiant.es d'ERSO (sauf licence d'espagnol) et d'EGNS. Il est possible de rejoindre le parcours au début de chaque année universitaire, sous réserve de passer le test de positionnement ELAO selon les modalités ci-dessous.

BCC3 UE1
Traduction / Langue

Version anglaise / Thème anglais (2x12h)

Traduction de textes essentiellement tirés d'œuvres littéraires de la seconde moitié du XXe et du début du XXIe siècle, et choisis pour leur intérêt lexical, grammatical et stylistique.
Objectif : Être capable de traduire un texte de niveau avancé depuis et vers l'anglais, et d'en restituer toutes les nuances tout en respectant les codes, normes et conventions du français / de l'anglais écrit.

BCC3 UE2
Expression critique et créative

Expression orale (18h) / Atelier (12h)

Développement des compétences d'expression orale en anglais, dans un registre universitaire ou pseudo-professionnel de présentation auprès d'un public. Il s'agit, à la fois, du discours préparé et de l'interaction impromptue soit-elle entre membres d'un panel ou bien avec le public (la classe). Développement également des compétences d'analyse comparative et contextualisée de documents variés dans un dossier thématique.

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 6

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.1 Langue et linguistique — 3 ECTS

Langue et linguistique russe

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Tatiana MILLIARESSI

Langue d'enseignement : français

Prérequis :

Avoir suivi les cours de linguistique des semestres précédents, ou disposer de notions de base en lexicologie, sémantique, analyse linguistique et analyse de textes russes. Une connaissance suffisante du russe est attendue pour travailler sur un texte littéraire original.

Objectifs (en termes de compétences) :

À l'issue du cours, les étudiants devront être capables d'aborder un texte russe dans une perspective discursive et énonciative.
Ils devront savoir identifier les embrayeurs, les connecteurs et les marques de prise en charge de l'information par le locuteur, analyser la structure syntaxique et thématique d'un texte, distinguer présuppositions et implicatures, et expliquer leurs choix de traduction du russe vers le français.

Présentation :

Ce cours prolonge le travail engagé au S5 et vise à initier les étudiants à l'approche discursive en linguistique. Il articule réflexion théorique sur le fonctionnement de la langue et analyse pratique d'un texte littéraire russe original.
La partie théorique est consacrée à l'analyse du discours, à la théorie de l'énonciation, à la structure thème/rhème, aux présuppositions et aux implicatures. La partie pratique permet aux étudiants d'appliquer ces notions à l'étude d'un texte russe et justification des choix traductifs.

Bibliographie :

BENVENISTE Émile, *Problèmes de linguistique générale,* Paris : Gallimard, 1966-1970.
CHOMSKY Noam, *Structures syntaxiques*, tr. fr., Paris : Seuil, 1969.
DUBOIS Jean & *al., Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage,* Paris : Larousse, 1994.
JAKOBSON Roman, *Essais de linguistique générale : 2. Rapports internes et externes du langage,* tr. fr., Paris : Les Éditions du Minuit, 1973.
LYONS John, *Linguistique générale*, tr. fr., Paris : Larousse, 1970.

MOESCHLER Jacques & AUCHLIN Antoine, *Introduction à la linguistique contemporaine*, Paris : Armand Colin, 1997/2005.
КИБРИК А.А. & *al.*, *Современная американская лингвистика: фундаментальные направления*, Москва: УРСС, 1997/2002.
ЯРЦЕВА В.Н. (ред.), *Лингвистический энциклопедический словарь,* Москва: Советская энциклопедия, 1990.

Modalités d'évaluation :

1re session : contrôle continu, sous la forme d'évaluations écrites et/ou orales.
2e session : contrôle terminal, sous la forme d'un examen écrit ou oral.
En cas d'examen écrit, la durée de l'épreuve est de 1 heure.

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 6

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.2 Langue et littérature | 3 ECTS

Langue et littérature russe

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Claire Delaunay

Langue d'enseignement : français

Prérequis :

Maîtrise du français. Lecture courante du russe permettant de commenter les textes originaux. Socle de connaissances des semestres précédents acquis.

Objectifs (en termes de compétences) :

Acquérir une vision d'ensemble de la littérature de la période allant du Dégel à la Perestroïka. Apprendre à analyser les œuvres de l'époque en les situant dans leur contexte.

Présentation :

Ce semestre est consacré à la littérature russe du Dégel à la Perestroïka. Le cours débute par une première partie d'histoire littéraire de la période étudiée, puis propose une étude suivie du récit de Soljenitsyne, *La Maison de Matriona*.

Bibliographie :

La bibliographie est donnée en début de semestre.

Modalités d'évaluation :

Contrôle continu.

Licence LLCER – Parcours Russe — Semestre 6

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.3 Histoire et civilisation — 3 ECTS

Civilisation russe

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : GALSTYAN Garik

Langue d'enseignement : français et russe

Prérequis :

Objectifs (en termes de compétences) :
connaissance de l'histoire russe, capacité à argumenter par écrit, critique documentaire

Présentation :
Les relations de la Russie avec l'Union européenne / les Etats-Unis / la Chine ; les structures régionales d'intégration ; les moyens de transport et de communication ; la géopolitique des anciennes républiques soviétiques (Pays baltes, Ukraine, Biélorussie, Moldavie): données générales, situation socioéconomique, relations avec la Russie et la France.

Bibliographie :
Aleksiun, Natalia (dir.), Histoire de l'Europe du Centre-Est, PUF, Paris, 2004.
Boulatov, Alexandre, L'économie de la Russie et des pays de l'ex-URSS, Tallandier, Paris, 2020.
Fedorovsky, Vladimir, Poutine, l'Ukraine. Les faces cachées, Balland, Paris, 2022.
Goujon, Alexandra, Révolutions politiques et identitaires en Ukraine et en Biélorussie, 1988- 2008, Paris, Belin, 2009.
Lorrain, Nathalie (dir.), Communiquer et coopérer avec les Baltes et les Finlandais, AFNOR, La Plaine Sait-Denis, 2020.
Marchand, Pascal, Atlas géopolitique de la Russie, Autrement, Paris, 2019.
Plasseraud, Yves, Les États baltiques : sociétés gigognes, Armeline, Crozon, 2003.
Teurtrie, David, Russie, le retour de la puissance, Armand Colin, Malakoff, 2021.

Modalités d'évaluation :
Session 1 : CC (écrit)
Session 2 : CT (écrit)

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 6

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.3 Histoire et civilisation | 3 ECTS

Histoire russe

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : KOZOVOÏ Andreï

Langue d'enseignement : russe et français

Prérequis :
connaissance de la période des origines à 2014

Objectifs (en termes de compétences) :
développement de l'esprit critique

Présentation :
étude approfondie de la période de l'annexion de la Crimée à la guerre en Ukraine.

Bibliographie :
Andreï Kozovoï, *Russie. Dictionnaire d'histoire et de civilisation russe*, 2e édition, Ellipses, 2023.

Modalités d'évaluation : contrôle continu

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 6

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Russe

UE 2.1 Grammaire et communication | 3 ECTS

Russe: Grammaire et communication

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : DUMONT Tatiana

Langue d'enseignement : français et russe

Prérequis :

Les connaissances linguistiques et les compétences de communication acquises au S5 sont requises. Les étudiants doivent être capables de comprendre et de produire des énoncés relativement développés et d'interagir en russe sur des sujets familiers.

Objectifs (en termes de compétences) :

À l'issue du cours, l'étudiant sera capable de :

- comprendre des documents écrits et oraux portant sur des sujets variés ;
- s'exprimer avec davantage d'aisance et d'autonomie à l'écrit comme à l'oral ;
- participer à une discussion, développer un point de vue et argumenter de manière simple ;
- mobiliser un vocabulaire plus étendu et adapté aux thèmes abordés ;
- produire des textes structurés et développer une réflexion personnelle ;
- adapter son expression à différentes situations de communication.

Présentation :

Le cours de *Communication* du second semestre poursuit le développement des compétences d'expression et de compréhension en russe en consolidant les acquis du premier semestre.

Bibliographie :

La bibliographie sera communiquée au début du semestre.

Modalités d'évaluation :

1re session : contrôle continu, sous la forme d'évaluations orales.
2e session : contrôle terminal, sous la forme d'un examen oral.

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 6

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Russe

UE 2.2 Compréhension/expression | 3 ECTS

Russe: Compréhension/Expression

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : DAL Anzhela

Langue d'enseignement : Français et russe.

Prérequis :

prolongement des UE de langue du S5.

Objectifs (en termes de compétences) :

renforcement en langue.

Présentation :

Compréhension orale de textes littéraires et/ou spécialisés. Argumentation orale et écrite sur un sujet étudié. Relations logiques (la cause, la condition, le but, la conséquence, la concession…). Communication orale à partir des textes étudiés et expression écrite avec utilisation des cours multimédia (labo et CRL).

Bibliographie :

La bibliographie est donnée en début de semestre.

Modalités d'évaluation :

Session 1 : Contrôle continu sous la forme d'évaluations écrites et/ou orales.
Session 2 : Contrôle terminal sous la forme d'un examen oral.

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 6

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Russe

UE 2.3 Traduction | 3 ECTS

Russe: Thème

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : DAL Anzhela

Langue d'enseignement : Français et russe.

Prérequis :
Prolongement du cours de traduction du semestre 5.

Objectifs (en termes de compétences) :
capacité à traduire un texte et de rendre le sens précis du texte d'origine.

Présentation :
Traduction du français vers le russe de textes originaux littéraires et/ou spécialisés.
Approche contrastive de la traduction.

Bibliographie :
La bibliographie est donnée en début de semestre.

Modalités d'évaluation :
Session 1 : Contrôle continu écrit (1h).
Session 2 : Examen terminal écrit (1h).

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 6

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Russe

UE 2.3 Traduction | 3 ECTS

Russe: Version

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : MONDON Hélène

Langue d'enseignement : Français et russe

Prérequis : Prolongement du cours de traduction du S5

Objectifs (en termes de compétences) :

capacité à traduire un texte et et à rendre le sens précis du texte d'origine.

Présentation :

Traduction du russe vers le français de textes littéraires et/ou spécialisés. Le cours de traduction est axé sur la pratique. Sensibilisation à la traduction spécialisée : apprentissage de lexique thématique, utilisation des outils d'aide à la traduction, exercices de traduction à vue et de post-édition. Une initiation à la traduction orale du russe vers le français peut être proposée au dernier semestre pour sensibiliser les étudiants à l'interprétation.

Bibliographie :

La bibliographie est donnée en début d'année.

Modalités d'évaluation :

Session 1 : Contrôle continu (écrit et/ou oral)

Session 2 : Examen terminal écrit d'une heure

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 6

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.1 Développer des compétences complémentaires VI | 3 ECTS

UE PE Professionnalisation (stage, exp pro, projet tuteuré, tutorat)

Professionnalisation (stage, exp pro, projet tuteuré, tutorat)

Nombre d'heures : TD : 0h

A venir

Nom de l'enseignant responsable :

Langue d'enseignement :

Prérequis :

Objectifs (en termes de compétences) :

Présentation :

Bibliographie :

Modalités d'évaluation :

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 6

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.3 Le français de spécialité et la médiation culturelle : studio éditorial francophone (dossier de médiation et simulation de publication) | 3 ECTS

TMI Traduction & médiation interculturelle

Le français de spécialité et la médiation culturelle : studio éditorial francophone (studio éditorial et simulation de publication)

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas.

Enseignant intervenant : Victor Martinez.

Nombre d'heures : 12.

Prérequis :

Maîtrise des opérations de médiation intralinguistique (réécriture, synthèse, explicitation, adaptation au destinataire) ; capacité d'analyse énonciative, discursive et pragmatique des textes ; connaissance des normes éditoriales et des cadres culturels nécessaires à la contextualisation.

Compétences visées :

Capacité à construire des dispositifs de médiation intégrant contextualisation culturelle et explicitation des implicites ; aptitude à opérer des choix lexicaux et discursifs argumentés dans des contextes à forte charge culturelle ; capacité à produire des paratextes assurant l'accessibilité et l'intelligibilité d'un contenu.

Contenu de la formation :

Le semestre prend la forme d'un atelier éditorial consacré à la conception d'un projet de médiation en langue française à partir d'un corpus varié, littéraire, culturel, historique, théorique ou scientifique. L'étudiant apprend à définir un cadre éditorial et à identifier un public selon une logique de diffusion et de lisibilité.

Le travail porte sur l'organisation de la matière éditoriale : constitution d'un corpus, hiérarchisation des documents, élaboration d'un sommaire ou d'une table des matières, répartition des sections et articulation entre texte principal, appareil critique et dispositifs de médiation.

Les exercices conduisent à la rédaction de préfaces, de postfaces, d'introductions de volume, de notices de présentation, de notes de lecture, de dossiers de médiation et de textes de contextualisation destinés à accompagner les documents retenus. Le semestre développe également la production de paratextes – glossaires, notices explicatives, repères bibliographiques, notes critiques – permettant de rendre accessibles des contenus culturellement situés ou spécialisés.
L'enseignement inclut un travail de révision rédactionnelle et de correction éditoriale portant sur la cohérence de l'ensemble, la stabilité des choix terminologiques, la qualité de la langue et l'homogénéité des dispositifs de présentation.
Le semestre s'achève par la présentation argumentée du projet éditorial réalisé, accompagnée d'une explicitation des choix de composition et de médiation.

Bibliographie :
Champ éditorial : P. Bourdieu, *Les règles de l'art*, Seuil, 1992 ; G. Sapiro, *La sociologie de la littérature*, La Découverte, 2024.
Histoire et économie du livre : R. Darnton, *L'aventure de l'Encyclopédie*, Points, 2013 ; D. F. McKenzie, *La bibliographie et la sociologie des textes*, Cercle de la Librairie, 1991 ; J. B. Thomson, *Merchants of Culture*, Polity Press, 2010.
Argumentation et rédaction : C. Perelman, L. Olbrechts-Tyteca, *Traité de l'argumentation*, Éditions de l'université de Bruxelles, 2000 ; K. Hyland, *Le métadiscours*, De Boeck, 2019.
Révision professionnelle : B. Mossop, *Révision et correction des traductions*, Armand Colin, 2012. ; D. Gouadec, *La traduction. La comprendre, l'apprendre*, La Maison du Dictionnaire, 2005.

Modalités d'évaluations :

Session 1 : contrôle continu. Épreuve écrite (question théorique + production écrite) + travail de médiation à domicile (format au choix), évaluant l'articulation entre maîtrise des notions et capacité de reformulation/adaptation.
Session 2 : Épreuve écrite en présentiel (question théorique + production écrite).

Licence LLCER – Parcours Russe | Semestre 6

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.4 Les aspects culturels de la pratique de la traduction (et mise en situation professionnelle) | 3 ECTS

TMI Traduction & médiation interculturelle

Les aspects culturels de la pratique de la traduction (et mise en situation professionnelle)

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas

Nom de l'enseignant intervenant : Garik Galstyan

L'objectif de cette approche est la mise en relation de cours approfondis sur la traduction/traductologie et les phénomènes de contact, la comparaison entre plusieurs aires culturelles, les transferts culturels dans un contexte de transformation sémantique.

Langue d'enseignement : français

Prérequis : Aucun

Objectifs (en termes de compétences) :

Compétences scientifiques : Renforcement des connaissances transversales, théoriques et méthodologiques, ainsi que des compétences pratiques et des savoir-faire.

Compétences transférables : Mobilisation des capacités d'analyse, de synthèse et de théorisation des phénomènes dans le cadre de mises en situation professionnelles, permettant d'articuler les savoirs théoriques et méthodologiques avec les pratiques de terrain et de répondre à des problématiques professionnelles pluridimensionnelles.

Présentation :

- Traduction et culture : approches théoriques, tradition et médiation culturelle
- Transferts culturels dans un contexte plurilingue et multilingue
- Questions professionnalisantes : comment trouver un stage ou une mise en situation professionnelle en traduction et/ou en médiation culturelle : stages en agence de traduction, stage en entreprise, stage en organisation internationale, stage en édition, stage en média et communication, stage en ONG et associations…

Bibliographie :

Une bibliographie sera distribuée au premier cours.

Modalités d'évaluation :

- Session unique : CCI : écrit et/ou oral (Site)

L'examen prendra la forme suivante : questions de connaissance, questions d'analyse et/ou exercices d'application sur la base ou non d'un document.

Licence LLCER – Parcours Russe

Semestre 6

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

6 ECTS

ALA Anglais Langue d'Appui

Enseignante responsable : Marie Perrier

Capacité limitée : 35 places / niveau

Langues d'enseignements : Français et anglais

Compétences visées :
L'accent est mis sur l'expression orale et écrite, à la fois critique et créative, et sur la pratique de la traduction dans les deux sens, pour affiner la compréhension et la restitution entre l'anglais et le français. Il s'agit de travailler les compétences nécessaires pour passer une certification type CLES 3 (niveau C1, requis pour étudier en pays anglophone) en fin de 3ème année.
Il convient de souligner que les contenus de ces UE s'appuient sur l'anglais mais sont tout aussi utiles pour la langue d'étude des étudiants : chaque langue se voit ainsi renforcée par l'autre.

NB : Le parcours ALA ne propose pas de remédiation en anglais. Il s'agit d'un parcours d'approfondissement de la maîtrise de la langue : les cours proposés dans le cadre du BCC4 sont issus de la maquette de la licence d'anglais, et les étudiants suivant le parcours ALA seront évalués selon les mêmes critères et attendus que les étudiants anglicistes.

Notez que l'option ALA peut être renforcée en suivant les cours proposés par le CLIL au titre de l'UE de langue vivante 2 obligatoire.

Pré-requis :
L'inscription dans ce parcours suppose des acquis préalables solides en anglais comme en français, et est subordonnée au passage des tests de positionnement MUF (maîtrise du français) et ELAO en début d'année.

Le niveau d'anglais attendu en L1 est B1 +, B2 en L2/L3.

Les étudiants de L1 dont le niveau de français est insuffisant devront obligatoirement rejoindre le parcours MUF et ne pourront donc pas s'inscrire en Anglais Langue d'Appui.

L'option « Anglais Langue d'Appui » est proposée aux étudiant.es d'ERSO (sauf licence d'espagnol) et d'EGNS. Il est possible de rejoindre le parcours au début de chaque année universitaire, sous réserve de passer le test de positionnement ELAO selon les modalités ci-dessous.

BCC3 UE1
Traduction / Langue

Version anglaise / Thème anglais (2x12h)

Traduction de textes essentiellement tirés d'œuvres littéraires de la seconde moitié du XXe et du début du XXIe siècle, et choisis pour leur intérêt lexical, grammatical et stylistique.

Objectif : Être capable de traduire un texte stylistiquement complexe depuis et vers l'anglais, et d'en restituer toutes les nuances tout en respectant les codes, normes et conventions du français / de l'anglais écrit.

BCC3 UE2
Expression critique et créative

Expression orale (18h) / Atelier (12h)

Techniques d'argumentation, de débat et de prise de parole, portant sur des sujets artistiques, sociaux, politiques et culturels liés au monde anglophone, à l'aide de sources primaires de natures variées (audio-visuelle, textuelle, iconographique).

FACULTÉ DES LANGUES, CULTURES ET SOCIÉTÉS

UNIVERSITÉ DE LILLE

CAMPUS PONT-DE-BOIS



Faculté des Langues, Cultures & Sociétés | Université de Lille